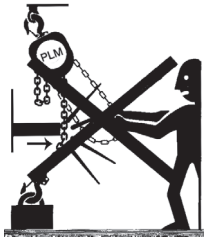
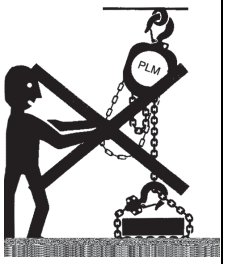
Bedienungs- und Wartungsanleitung für:	**D / AUT / CH**
Betjenings- og vedligeholdsvejlening for:	**DK**
Installation and Operation Manual for:	**GB**
Käyttö- ja huolto-ohje:	**FI**
Bedieningsinstructies voor remlier	**B / NL**
Mode d'emploi – Instructions d´utilisation pour :	**F**
Istruzioni d'uso e di manutenzione per:	**I**
Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:	**N**
Instrukcja obsługi i konserwacji dla:	**PL**
Instruções de operação e de manutenção para:	**P**
Bruks- och underhållsanvisning för:	**S**
Návod na obsluhu a údržbu pre:	**SK**
Instrucciones de manejo y mantenimiento para:	**E**
İşletme ve bakım talimatı:	**TR**
Návod k obsluze a údržbě pro:	**CZ**
Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:	**H**
Teenindus- ja hooldusjuhend:	**EST**
Navodilo za uporabo in vzdrževanje:	**SLO**
Инструкция по управлению и обслуживанию:	**RUS**

PLANETA - Hebelzüge WICHTEL, PLH-P, PLX-II & Stirnradflaschenzüge PLS-P, PLM-II

PLANETA – Lever Hoists WICHTEL, PLH-P, PLX-II & Chain Hoists PLS-P, PLM-II

Sicherheitshinweise / Security warnings

				
1. Anleitung lesen!	2. NIEMALS Überlast heben!	3. NIE über Personen heben!	4. NIE Kette über scharfe Kante ziehen!	5. NIE mit defektem Gerät arbeiten!
				
6. NIE Personen transportieren!	7. NIE den Zug hinwerfen	8. NIE die Lastkette zum Anschlagen benutzen	9. NIE den Handhebel mit einem Rohr verlängern!	10. NIE bis zum Kettenende arbeiten!
11. NIE die Last mit der Hakenspitze anschlagen!	12. NIE mit verdrehter oder schadhafter Kette arbeiten!	13. NIE ohne Haken-sicherung arbeiten!	14. NIE die Warnhinweise entfernen!	

<u>Bedienungs- und Wartungsanleitung für:</u>
PLANETA-Hebelzüge WICHTEL, PLH-P, PLX-II + Flaschenzug PLS-P, PLM-II

I. Allgemein

Hebelzüge dienen zum Ziehen, Spannen und Heben, Flaschenzüge zum Heben von Lasten

II. Wichtige Hinweise

1. Vor Gebrauch unbedingt die Anleitung lesen und Bediener am Gerät zugänglich machen.
2. Der Bediener muss mit dem Gerät sachgemäß unterwiesen sein. Unter Last darf das Gerät niemals unbeaufsichtigt gelassen werden!
3. Tragfähigkeit auf dem Typenschild niemals überschreiten. Zug- und Hubseile, bzw. Ketten nicht über Kanten ziehen.
4. Niemals mit dem Produkt Menschen transportieren oder Lasten über Bereiche heben, unter denen sich Menschen aufhalten könnten.
5. Gerät muss einmal im Jahr von einem Sachkundigen überprüft werden, bei schweren Einsatzbedingungen auch öfter. Fragen Sie Ihren Händler oder PLANETA.
   Der Unternehmer haftet hierfür bei Schäden und hat für Prüfnachweis zu sorgen.
6. Vor Gebrauch das Gerät hinsichtlich Schäden, gelöster Schrauben oder Verdrehungen überprüfen und Fehler beheben.
7. Reparaturen an PLANETA-Hebezeugen dürfen nur vom Hersteller bzw. durch eine geschulte Werkstatt mit PLANETA-Ersatzteilen ausgeführt werden
8. Tragkonstruktionen, Anschlagmittel, Aufhängungen, Traversen etc. hinsichtlich Tragfähigkeit und Beschaffenheit der geforderten Belastungen durch Sachkundigen prüfen.
9. Nichtbeachtung der Anleitung, unsachgemäßer Einsatz, Korrosion durch ungenügenden Schutz oder eigenständige Produktumbauten lassen die Garantie erlöschen.
10. Korrosionsgefahr bei dauerhaftem Kontakt mit ungünstigen Witterungsverhältnissen wie z. B. hoher Feuchtigkeit oder schädlichen Umwelteinflüssen wie z.B. Atmosphären mit Säuredämpfen, korrosiven Gasen oder hoher Staubkonzentration verursachen vorzeitigen Verschleiß und. Dies bewirkt keinen Garantieanspruch.
11. Weitere Informationen oder Teilelisten stellen wir oder Ihr Fachhändler Ihnen gerne zur Verfügung.

III. Besondere Sicherheitshinweise

Seite (1)

1.Vor Betrieb Bedienungsanleitung lesen

2. NIE mehr als Nennlast heben

3. NIE Last über Personen heben

4. NIE die Kette über eine scharfe Kante ziehen

5. NIE mit beschädigtem Gerät arbeiten

6. NIE Personen heben oder transportieren
7. NIE den Zug hinwerfen
8. NIE die Lastkette zum Anschlagen benutzen
9. NIE den Handhebel mit einem Rohr verlängern
10. NIE bis zum Kettenende oder Stopper arbeiten
11. NIE die Last mit der Hakenspitze anschlagen
12. NIE mit verdrehter oder schadhafter Kette arbeiten
13. NIE ohne Hakensicherung arbeiten
14. NIE die Warnhinweise entfernen

IV. Montagehinweise vor Inbetriebnahme

A. Vor Inbetriebnahme

1. Kettenzüge mit Laufkatze unterliegen der UVV Krane (BGV D6). Vor der ersten Inbetriebnahme ist eine Abnahmeprüfung durch einen Kransachverständigen durchzuführen. Hierfür bitte PLANETA ansprechen. Wir beraten Sie gerne!
2. Niemals den Kettenzug unter -10 Grad Celsius einsetzen.

B. Installation und Prüfung vor jedem Einsatz

1. Hebezug mit dem Haken in die Tragkonstruktion hängen und einmal drehen.
2. Hand- und Lastkette müssen frei hängen und ohne Knicke oder Verdrehungen sein.
3. a.) Hebelzüge WICHTEL, PLH-P,PLX-II: Heben – Senken - Schaltung betätigen und lastfreien Probelauf mit Heben und Senken durchführen (20 % Nennlast nötig).
3. b) PLS-P + PLM-II - Flaschenzug: Handkette einmal komplett lastfrei durchziehen.
4. Überprüfung der Lastbremse: Last leicht anheben und halten. Hält die Last sicher, weiter anheben. Beim Absenken darf die Last nach Handkettenstillstand nicht rutschen, bzw. die Hebelbewegung beim Hebelzug eingestellt wurde.
5. Erfolgt alles ordnungsgemäß, kann mit dem Betrieb begonnen werden.
6. Wichtig bei mehrsträngigen Geräten: Unterflasche darf nicht durch die Kettenschlaufe durchgeschlagen sein. Dies ist an verdrehter Kette erkennbar. Das jeweils zweite Kettenglied liegt in einer Reihe nicht gleichmäßig in Flucht. Liegen die Schweißnähte der Kettenglieder nicht in die gleiche Richtung, muss die Unterflasche durch die Kettenschlaufe zurückgeklappt werden.
7. Das letzte Kettenglied muss am Gehäuse befestigt sein.

C. Hinweise für Hebelzüge WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Kettenfreilauf muss vorm Heben ausgeschaltet sein.
2. Eine Last nicht gleichzeitig mit mehreren Hebelzügen heben.
3. Klickgeräusch der Sperrklinke ist normal, wenn die Last angehoben wird.
4. Die Bremse greift permanent - unabhängig von der Zugrichtung (Heben oder Senken) **Ausnahme:** Bei eingeschaltetem Freilauf. - Nie auf Freilauf unter Last schalten!
5. Niemals an den Gummi-Griffschutz hängen!

V. Bedienung

1. Schnelles Verkürzen der Lastkette:
   Wechselhebel in Mittelposition und Handrad im Uhrzeigersinn drehen; oder Schalthebel auf SENKEN stellen. Durch ruckartige Linksdrehung des Handhebels wird die Bremse geöffnet. Schalthebel auf N stellen und Kette mit geringer Handkraft durchziehen

Heben/Ziehen/Spannen:

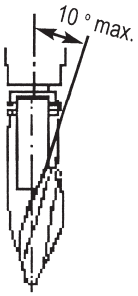
2. Zum Heben/Ziehen/Spannen Lastkette straff ziehen und Schalthebel auf Heben, zum Senken (oder Lösen beim Spannen) der Last Schalthebel auf SENKEN stellen.
3. Betrieb durch ruhige, gleichmäßige Pumpbewegungen des Gerätehebels.
4. Beim Anhängen der Mindestlast (ca. 10% der Nennlast) schließt die Bremse selbständig.
5. Flaschenzug ist nur für senkrechtes Heben und Senken geeignet.
6. Um die Last zu bewegen, wird die Handkette nach oben oder unten gezogen.

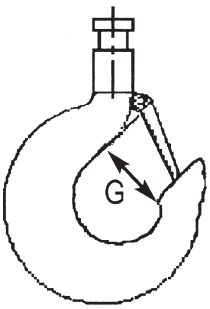
VI. Wartung und Überprüfung

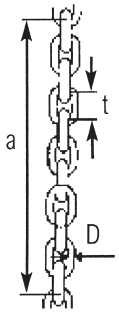
Ketten und Haken

1. Die Ketten und Haken sind wiederkehrenden zu prüfen! Kette vor Inspektion reinigen. Lastkette von Zeit zu Zeit leicht ölen! Niemals Bremse ölen oder fetten!
2. Eingezogene Kette darf unter Last nicht knacken.
3. Kette auf Streckung prüfen! Mit einer Schieblehre wird innere Länge (t) eines verschlissenen Kettengliedes, kleinster Drahtdurchmesser (D) und Länge über 11 Kettenglieder (a) gemessen, wobei die Kette stramm gezogen werden muss.
4. Maßangaben: Übersteigen die Messabweichungen die Maße **(a)** in folgender Tabelle, Kette sofort auswechseln. Maß des Durchmessers **(D)** darf nicht unterschritten, die Teilung **(t)** des Einzelglieds nicht überschritten werden

Tragfähigkeit	Max. Messung über		Min. Kettenglied-durchmesser **(D)**
	1 Kettenglied **(t)**	11 Kettenglieder **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

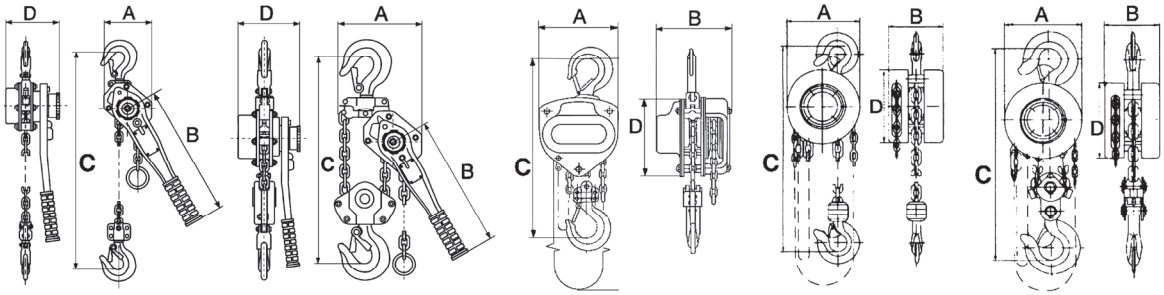






Tragfähigkeit	Hakenmaulöffnung "G" normal – maximal (mm)	Tragfähigkeit	Hakenmaulöffnung "G" normal – maximal (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Typ+ Tragfähigkeit	Standard Hub m	Ketten-stränge	Kraft an Hand-kette/Hebel daN	Kg	Maße in mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

CE Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die PLANETA-Hebetechnik GmbH in Herne,
dass die Produkte:
PLANETA-Kettenzüge Modelle WICHTEL - PLH - PLX-II - Hebelzug und PLS-P, PLM-II - Flaschenzug
in der serienmäßigen Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
EG-Richtlinien: 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, General Manger PLANETA

Betjenings- og vedligeholdsvejlening for:
Kædetaljer modeller PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – manuel talje + PLM-II - taljeblok

I. Kædetaljer modeller WICHTEL, PLH-P, PLX-II – manuel talje + PLM-II - taljeblok

Manuelle taljer tjener til at trække, spænde og løfte, taljeblokke til at løfte laster.

II. Vigtige informationer

1. Læs vejledningen inden brug og gør den tilgængelig for operatøren ved apparatet.
2. Operatøren skal være korrekt undervist på apparatet. Efterlad aldrig apparatet med last uden opsyn!
3. Bæreevnen på typeskiltet må aldrig overskrides. Træk- og løftereb eller kæder må ikke trækkes over kanter.
4. Produktet er ikke egnet til persontransport. Der må ikke løftes laster over områder, hvorunder der opholder sig mennesker.
5. Apparatet skal efterses en gang om året af en sagkyndig, under vanskelige driftsbetingelser oftere. Spørg din PLANETA-forhandler. Ejeren hæfter ved skader og skal sørge for dokumentation vedrørende eftersynet.
6. Inden brug skal apparatet kontrolleres med henblik på skader, løsnede skruer eller fordrejninger og fejlene skal udbedres.
7. Reparationer på PLANETA-løftegrej må kun udføres af producenten eller et fagværksted med PLANETA-reservedele.
8. Bærende konstruktioner, anslag, ophængninger, tværbomme etc. skal af en sagkyndig kontrolleres med hensyn på bæreevne og beskaffenhed af de forekommende belastninger
9. Manglende overholdelse af vejledningen, ukorrekt anvendelse, korrosion pga. manglende beskyttelse eller produktforandringer på egen hånd medfører at garantien bortfalder.
10. Korrosionsfare ved vedvarende kontakt med ugunstige vejrforhold som f. eks. Høj fugtighed eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks omgivelser med syredamper, korrosive gasser eller høj støvkoncentration medfører tidlig slid. Dette medfører ingen garantikrav.
11. Yderligere informationer eller delelister stiller vi eller din forhandler gerne til rådighed.

III. Særlige sikkerhedsinformationer
1 Inden drift læs betjeningsvejledning
2. Løft ALDRIG mere end nominel last
3. Løft ALDRIG over personer
4. træk ALDRIG kæden over en skarp kant.
5. arbejd ALDRIG med beskadiget udstyr
6. Løft eller transporter ALDRIG personer
7. Kast ALDRIG taljen
8. benyt ALDRIG lastkæden til anslag
9. Forlæng ALDRIG håndtaget med et rør
10. Arbejd ALDRIG til kædeslut eller stopper
11. Slå ALDRIG lasten an med hagespidsen.
12. Arbejd ALDRIG med drejet eller beskadiget kæde
13. Arbejd ALDRIG uden hagesikring
14. Fjern ALDRIG advarselsskiltene

IV. Montagehenvisninger inden idrifttagning

A. Inden idrifttagning

1. Kædetaljer med løbekatte er underlagt arbejdstilsynets bestemmelser for kraner (tyske arbejdstilsynsbestemmelser ”Krane”, BGV (tysk arbejdstilsyn) D6). Inden første idrifttagning skal der gennemføres en overtagelseskontrol af en sagkyndig for kraner. Kontakt PLANETA. Vi hjælper gerne!
2. Anvend ALDRIG kædetaljen under -10 grad celsius.

B. Montager og kontrol inden hver indsats

1. Hægt taljen med hagen ind i bærekonstruktionen og drej en gang
2. Hånd- og lastkæderne skal hænge frit og uden knæk og drejninger.
3. a) Manuel talje: Aktiver løfte-sænke-styring of gennemfør lastfri prøvekørsel med løftning og sænkning.
3. B) PLM-II taljeblok: Træk håndkæden lastfrit en gang helt igennem.
4. Kontrol af lastbremsen: Løft lasten let og hold den. Holder lasten sikkert, løft mere. Ved nedsænkning må lasten ikke glide efter håndkædens stop ved PLM-II eller efter at løftebevægelsen ved taljen er stoppet ved WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Sker dette korrekt, kan driften begyndes.
6. Vigtigt med flerestrengs-taljer: Nederste talje må ikke være slået igennem kædeløkken. Dette ses ved drejet kæde. Det andet kædeled flugter ikke jævnt i en række. Ligger svejsesømmene på kædeleddene ikke i den samme retning, skal den nederste talje vippes tilbage gennem kædeløkken.
7. Det sidste kædeled skal være fastgjort på huset.

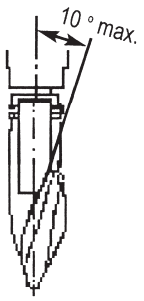
C. Informationer til manuel talje PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II

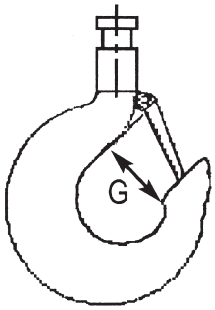
1. Kædefrigang skal være slået fra inden løft.
2. En last må ikke løftes samtidigt med flere taljer.
3. Kliklyde på spærringen er normale, når lasten løftes.
4. Bremsen er permanent i indgreb – uafhængigt af trækretningen (løftning eller sænkning) **Undtagelse**: Ved aktiveret frigang. - Skift aldrig til frigang under løftning!
5. Hæng aldrig i gummi-håndgrebsbeskyttelse!

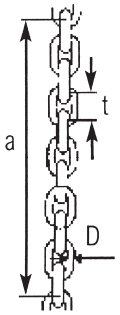
V. Betjening

1. Hurtig afkortning af lastkæden:
Drej sikftearmen i midterposition og håndhjulet med uret eller indstil skiftearm til SÆNK. Ved et hård drejning til vestre på håndtaget åbnes bremsen. Indstil skiftearmen til N og træk kæden ud med let håndkraft.
Løft//tæk/spænd
2. Til løft/træk/stram lastkæden og indstil håndtaget til løft, til sænkning (eller løsning ved spænding) indstil last-håndtaget til SÆNK.
3. Drift ved rolige, jævne pumpebevægelser af apparatearmen.
4. Ved påhængning af mindstelasten (ca. 10% af nominel last) lukker bremsen selvstændigt.
5. Taljeblokken er kun egnet til lodret hævning og sænkning.
6. For at bevæge lasten trækkes håndkæden op eller ned.

bæreevne	maks måling over		min. Kædeled-diameter **(D)**
	1 kædeled **(t)**	11 kædeled **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

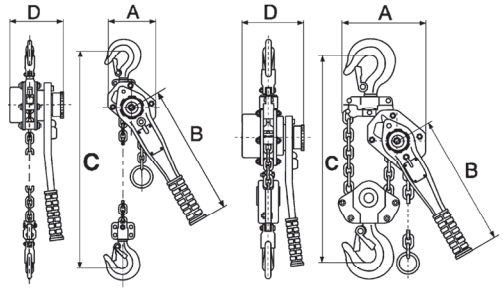




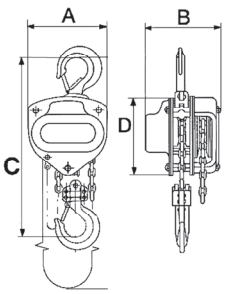


bæreevne	hagegabåbning "**G**" normal – maksimal (mm)	bæreevne	hagegabåbning "**G**" normal – maksimal (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

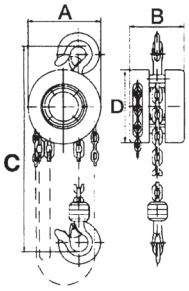
bæreevne	standardløft m	antal kædestrenge	kraft ved håndkæde/håndtag da/N	Kg	mål i mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



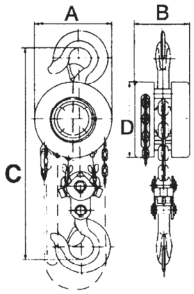
WICHTEL / PLH-P / PLX-II



PLS-P



PLM-II 0,5-1,5 t



PLM-II 2-5 t

VI. Vedligeholdelse og kontrol

Kæder og hager

1. Kæder og hager skal kontrolleres jævnligt. Rens kæden inden inspektionen. Smør lastkæden fra tid til anden med olie! Smør eller olier aldrig bremsen!
2. Indtrukket kæde må ikke klikke under last.
3. Kontroller kæden med henblik på strækning! Med en skydelære måles det slidte kædeleds indvendige længde (t), den mindste tråddiameter (D) og længden på de 11 kædeled (a), hvorved kæden strammes.

4. Målangivelser: Overskrider målafvigelserne målene **(a)** i nedenstående tabel, skal kæden udskiftes straks. Mål af diameter **(D)** må ikke underskrides, deling **(t)** på det enkelte led ikke overskrides.

CE-overensstemmelseserklæring

Hermed bekræfter vi, PLANETA-Hebetechnik i Herne, Tyskland,
at produktet:
Kædetaljer modeller PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – manuel talje +
PLM-II - taljeblok
i dens standardudformning svarer til de relevante bestemmelser:
EF-direktiver: 2006/42/EF

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, adm. direktør PLANETA

Operating and maintenance instructions for:
Chain Hoist PLM-II and Lever hoists WICHTEL, PLH-P, PLX-II

I. Chain Hoist PLM-II and Lever hoists WICHTEL, PLH-P, PLX-II

Lever-hoists are for pulling, lifting and tensioning, PLM-II chain hoists are for lifting.
The hoists can be attached to a trolley of any type as a travelling hoist.

Five prominent features:
1. Safety in operation with minimum maintenance.
2. High efficiency and small handpull.
3. Light weight and easy handling.
4. Fine appearance with small size
5. Durability in service.

II. Important indications

1. Read instruction and make it available to operators on the device before using it.
2. Operator must be instructed properly with the device. Never leave the device under load unattended!
3. Never exceed carrying capacity indicated on the name plate. Do not draw any pull and lifting ropes or chains respectively over angles.
4. Do not transport persons or loads with the product over areas below which persons could be staying.
5. Device must be checked once a year by a technical expert, in case of harder operating conditions more often. Ask your retailer or PLANETA. The enterpriser is liable in case of damages and has to provide test certificates.
6. Check the device regarding damages, unfastened screws or twists before using it and eliminate failures.
7. Repair works on PLANETA hoisting devices shall only be carried out by the manufacturer or an instructed repair shop respectively by using PLANETA spare parts.
8. Check load carrying constructions, load securing devices, mountings, cross beams etc. regarding load carrying capacity and condition of the required loads by a technical expert.
9. Non-observance of the instruction, improper use, and corrosion by insufficient protection or product alterations without authority result in the expiry of the warranty.
10. Risk of corrosion in case of continuous contact with unfavourable atmospheric conditions as for example high humidity or harmful environmental influences as for example atmospheres with acid vapours, corrosive gases or high dust concentration cause early wear. This effectuates no claim under warranty.
11. Further information or spare part lists will kindly be provided by us or your specialist dealer.

III. Security advices

1. Read before use.
2. Do not overload
3. Do not work under a load
4. Never pull the chain over an arris
5. Never work with a damaged hoist
6. Never lift human with this hoist
7. Never throw the hoist
8. Do not wrap the load chain around the load
9. Never lengthen the lever
10. Never work up to the end of chain
11. Never attach the load on the tip of the hook.
12. Never work with a twisted or broken chain
13. Never work without a safety latch
14. Never remove the warning notice

IV. Assembly advices

A. Before initiation

1. Chain hoists with travelling trolley underlie the accident prevention regulation (UVV) (Federal cooperative society regulations of Germany - BGV - D6). Before the first initiation a quality inspection by a technical expert for cranes has to be carried out. Please contact PLANETA for it. We will kindly advise you!
2. Never apply the chain hoist under -10 degree.

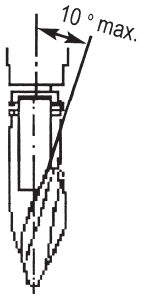
B. Installation and inspection before each application WICHTEL, PLH-P, PLX-II and PLM-II

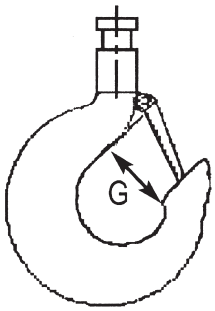
1. Hang hoist with the clamp into the load carrying system and turn once.
2. Hand chain and load chain must hang free and be without breaks or twists.
3. a.) Lever hoist: Operate mechanism for lifting and lowering and carry out load-free test run with lifting and lowering.
3. b) PLM-II chain block: Pull through hand chain one time completely load-free.
4. Inspection of load brake: Lift up lightly the load and hold it. If load is safe, go on lifting. When lowering, the load shall not slide after hand chain shutdown or stop of the lever movement at the lever hoist respectively.
5. If everything is performed properly, operation can be started.
6. Important for devices of multiple lines: Lower block shall not be snapped through the chain loop. This can be recognised by a twisted chain. Each second chain link is in one row not steadily in alignment. If the welded seams of the chain links are not in same direction the lower block must be struck back through the chain loop.
7. The last chain link must be fastened on the cabinet.

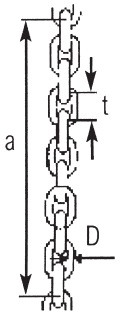
C. Indications for the lever hoists WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Chain freewheel must be switched off before lifting.
2. Do not lift a load simultaneously with several lever hoists.
3. Click sound of safety catch is normal when the load is lifted.
4. The brake grabs permanently – independent from traction direction (lifting or lowering) **Exception:** In case of switched freewheel. – Never switch to freewheel under load!
5. Never hang on the rubber protection handhold!

Capacity	Max. measurement of 1 chain link **(t)**	11 chain links **(a)**	Min. chain link **(D)** diameter **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

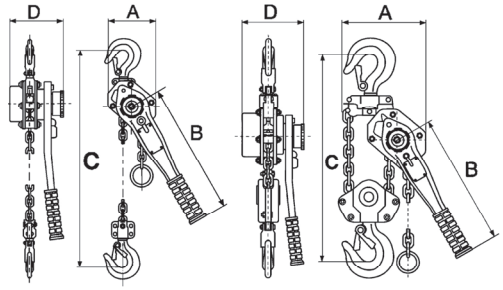




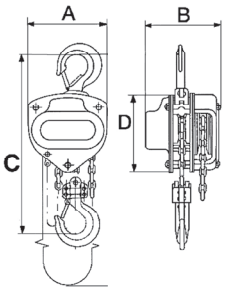


capacity	Clamp mouth opening "**G**" normal – max. (mm)	capacity	Clamp mouth opening "**G**" normal – max. (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

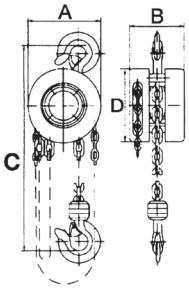
capacity	Standardlift high m	Standard chain lines	Force at hand chain / lever da/N	weightKg	Dimensions in mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



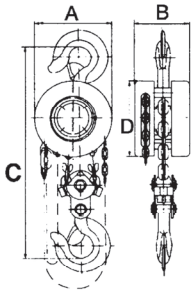
WICHTEL / PLH-P / PLX-II



PLS-P



PLM-II 0,5-1,5 t



PLM-II 2-5 t

V. Operation

1. Fast shortening of load chain:
Turn change lever in central position and handwheel clockwise; or set control lever to LOWER. The brake is opened by fitful left-hand rotation of hand lever. Set control lever to N and pull through chain with little manual force
Lift/Pull/Clamp
2. For Lifting/Pulling/Clamping tighten load chain and set control lever to Lift, for lowering (or loosening during clamping) of load set control lever to LOWER.
3. Operation by settled, continuous pump movements of device lever.
4. Brake closes independently when hanging on the minimal load (appr. 10% of nominal load).
5. Chain block is only suitable for vertical lifting and lowering.
6. To move the load the hand chain is pulled up or down respectively.

VI. Chains and clamps

1. The chains and clamps have to be inspected continuously! Clean chain before inspection. Lubricate load chain from time to time a bit! Never lubricate or grease the brake!
2. Retracted chain shall not click under load.
3. Check chain for tension! The internal length (t) of a worn chain link, smallest diameter of wire (D) and length of 11 chain links (a) are measured by a slide gage where the chain must be tightened firmly.

4. Dimensions: If the deviations of measurement exceed the values **(a)** in the following table substitute chain immediately. Measure of diameter **(D)** shall not be under-run and the splitting **(t)** of the single link not be exceeded.

CE - Declaration of Conformity

We, PLANETA-Hebetechnik GmbH hereby declare under our sole responsibility that the product:
Chain Hoist PLM-II and Lever hoists WICHTEL, PLH-P, PLX-II
in serial production correspond with the following rules of directive:
EC-machine dirctive 2006/42/EC

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, PLANETA
General Manager

Käyttö- ja huolto-ohje:
Ketjutaljat mallit PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - Varsitalja + PLM-II - Talja

I. Ketjutaljat mallit WICHTEL, PLH-P, PLX-II - Varsitalja + PLM-II - Talja

Varsitaljat on tarkoitettu kuormien vetämiseen, kiristämiseen ja nostamiseen, taljat kuormien nostamiseen

II. Tärkeitä ohjeita

1. Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.
2. Laitteen käyttö täytyy opastaa asianmukaisesti käyttäjälle. Kuormattua laittetta ei saa koskaan jättää ilman valvontaa!
3. Tyyppikilvessä annettua kantokykyä ei saa koskaan ylittää. Veto- ja nostoköysiä, tai ketjuja ei saa vetää kulmien yli.
4. Tuotteella ei saa koskaan kuljettaa ihmisiä tai nostaa kuormia alueiden yli, joiden alla mahdollisesti oleskelee ihmisiä.
5. Asiantuntijan täytyy tarkastaa kerran vuodessa laite, kovissa käyttöolosuhteissa useammin. Pyydä toimittajaa tai PLANETAa. Yritys vastaa vahingoista ja on huolehtii tarkastustodistuksista.
6. Ennen laitteen käyttöä tulee laite tarkastaa vaurioiden, löystyneiden ruuviliitosten tai vääntymien kannalta ja epäkohdat tulee korjata.
7. Ainoastaan valmistaja tai koulutettu korjaamo saa suorittaa PLANETA -nostolaitteiden korjauksia käyttäen PLANETA- varaosia.
8. Nostorakenteet, vasteet, ripustukset, poikkipalkit jne. tulee tarkistaa vaaditun kuormituksen kantokyvyn ja rakenteen suhteen asiantuntijan toimesta.
9. Käyttöohjeen ohjeiden noudattamisen laiminlyönti, asiaton käyttö, ruostuminen johtuen riittämättömästä suojauksesta tai omatoimiset tuotteen rakennemuutokset johtavat takuun raukeamiseen.
10. Ruostumisvaara johtuen jatkuvasta kontaktista epäedullisten sääolosuhteiden kanssa, kuten esim. liian suuri kosteus, tai haitallisten ympäristöolosuhteiden kanssa, kuten esim. tila, jossa happohöyryä, korrosiivista kaasua tai korkea pölypitoisuus, aiheuttaa ennenaikaisen kulumisen, joka ei kuulu takuuseen.
11. Lisätietoja tai osaluetteloita voi pyytää meiltä tai kauppiaaltanne.

III. Erityiset turvallisuusohjeet

1.Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa
2. Älä KOSKAAN nosta yli nimelliskuorman
3. Älä KOSKAAN nosta kuormaa henkilöiden yli
4. Älä KOSKAAN vedä ketjua terävän reunan yli
5. Älä KOSKAAN työskentele vauriotuneella laitteella
6. Älä KOSKAAN nosta tai kuljeta henkilöitä
7. Älä KOSKAAN heitä taljaa maahan
8. Älä KOSKAAN käytä kuormaketjua kiinnittämiseen
9. Älä KOSKAAN jatka käsivipua putkilla
10. Älä KOSKAAN työskentele ketjun loppuun tai pysäyttimeen asti
11. Älä KOSKAAN kiinnitä kuormaa koukun kärkeen
12. Älä KOSKAAN työskentele kiertyneellä tai vauriotuneella ketjulla
13. Älä KOSKAAN työskentele ilman koukunvarmistinta
14. Älä KOSKAAN poista varoitushuomautuksia

IV. Asennusohjeet ennen käyttööottoa

A. Ennen käyttöönottoa

1. Ketjutaljat juoksukissalla ovat nosturin tapaturmantorjunta-ohjeen alaisia (BGV D6). Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on suoritettava hyväksymistarkastus nosturiasiantuntijan toimesta. Sitä varten on otettava yhteys PLANETA:an. Neuvomme mielellämme!
2. Ketjutaljaa ei saa koskaan käyttää alle -10° C:ssa.

B. Asennus ja tarkastus ennen jokaista WICHTEL, PLH-P, PLX-II:n ja PLM-II:n käyttöä

1. Ripusta nostolaite koukulla kantorakenteeseen ja pyöritä sitä kerran.
2. Käsi- ja kuormaketjun täytyy riippua vapaasti ja olla ilman mutkia tai kiertymiä.
3. a.) Varsitalja: Käytä nosto-lasku-kytkintä ja suorita kuormaton koekäynti nostamisen ja laskemisen kanssa.
3. b) PLM-II-talja: Vedä käsiketjua kerran kuormattomana kokonaan läpi.
4. Kuormajarrun tarkistus: Nosta ja pidätä kuormaa kevyesti. Kun kuorma pysyy varmasti, jatka nostamista. Käsiketjun seisauksen jälkeen PLM-II:ssa, tai varsiliikkeen lopettamisessa WICHTEL, PLH-P, PLX-II:ssa, ei kuorma saa liukua laskun aikana.
5. Kun kaikki on tapahtunut asianmukaisesti, voidaan toiminta aloittaa.
6. Tärkeää monilinjaisilla laitteilla: Taljan alapylpyrä ei saa olla lyöty läpi ketjusilmukan kautta. Sen huomaa kierretystä ketjusta. Joka toinen ketjulenkki on rivissä, jonka suunta ei ole tasainen. Jos ketjulenkkien hitsaussaumat eivät ole samassa suunnassa, täytyy alapylpyrä kääntää takaisin ketjusilmukan kautta.
7. Viimeisen ketjulenkin täytyy olla kiinnitetty koteloon.

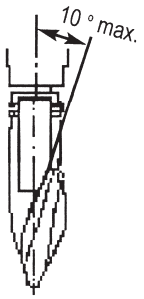
C. Ohjeita varsitaljalle WICHTEL, PLH-P, PLX-II

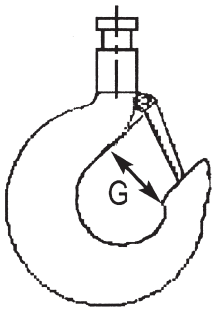
1. Ketjun vapaa käynti täytyy olla kytketty pois ennen nostamista.
2. Kuormaa ei saa nostaa samanaikaisesti useampien varsitaljojen kanssa.
3. Estosäpin napsausääni on normaali, kun kuormaa nostetaan.
4. Jarru toimii jatkuvasti - vetosuunnasta riippumatta (nosto tai lasku) poikkeus: päälle kytketyllä vapaakäynnillä. Älä kytke koskaan vapaakäyntiä kuormituksen alla!
5. Älä roiku koskaan kumi-kädensuojassa!

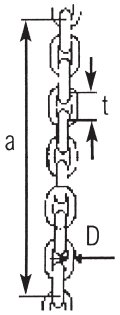
V. Käyttö

1. Kuormaketjun nopea lyhentäminen:
Käännä vaihtovarsi keskiasentoon ja käsipyörä myötäpäivään; tai aseta kytkinvipu asentoon LASKUUN. Kiertämällä käsivipua nykäysmaisesesti vasemmalle jarru avautuu. Aseta kytkinvipu N:lle ja vedä ketjua vähällä käsivoimalla läpi.
Nosto/veto/kiristys
2. Vedä kuormaketjua nostoa/vetoa/kiristystä varten kireäksi ja aseta kytkinvipu asentoon nosto, kuorman laskemista varten (tai irrottamista kiristyksestä) kytkinvipu asentoon LASKU.
3. Toiminta laitevarren rauhallisen, tasaisen pumppausliikkeen kautta.
4. Jarru sulkeutuu itsenäisesti minimikuorman (n. 10% nimelliskuormasta) ripustamisen yhteydessä.
5. Talja soveltuu vain pystysuoralle nostolle ja laskulle.
6. Kuorman liikuttamista varten vedetään käsiketjua ylös tai alaspäin.

Kantavuus	maks. mittaus		ketjulenkin min.
	1 ketjulenkin yli **(t)**	11 ketjulenkin yli **(a)**	halkaisija **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

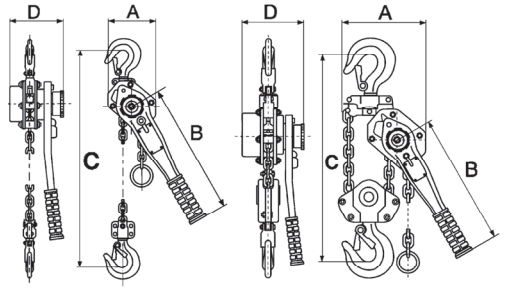




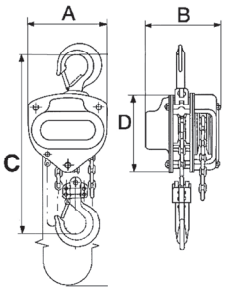


Kantavuus	Hakaleuan aukko "**G**" normaali – maksimi (mm)	Kantavuus	Hakaleuan aukko "**G**" normaali – maksimi (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

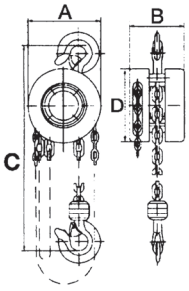
Kantavuus	Perus-nosto m	ketjulinjan lukumäärä	voima käsiketjussa/ vivussa da/N	paino Kg	mitat mm:a			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



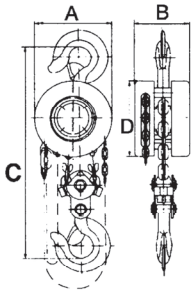
WICHTEL / PLH-P / PLX-II



PLS-P



PLM-II 0,5-1,5 t



PLM-II 2-5 t

VI. Huolto ja tarkistus

Ketjut ja koukut

1. Ketjut ja koukut on tarkistettava säännöllisesti! Puhdista ketju ennen tarkistusta. Sivele ajoittain kevyesti öljyä kuomaketjuun! Älä laita öljyä jarruun tai rasvaa jarrua!
2. Sisäänvedetty ketju ei saa naksahtaa ollessaan kuorman alainen.
3. Tarkista ketju venymisen varalta! Työntömitan avulla mitataan kuluneen ketjulenkin sisäinen pituus (t), pienin lankahalkaisija (D) ja 11 ketjulenkin pituus (a), jolloin ketjua täytyy vetää kireäksi.
4. Mittamerkinnät: Jos mittauspoikkeamat ylittävät seuraavassa taulukossa olevat mitat (a), vaihda ketju heti. Halkaisijan mittaa (D) ei saa alittaa, yksittäislenkin jakoa (t) ei saa ylittää.

CE Yhdenmukaisuusselvitys

Täten selvitämme, PLANETA –Hebetechnik GmbH, sijainti Herne,
että tuote:
Ketjutaljat mallit WICHTEL, PLH-P, PLX-II - Varsitalja +
PLM-II - Talja
sarjamuotoisessa toteutuksessa vastaa seuraavia vastaavia määräyksiä:
EG-direktiivit: 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, Toimitusjohtaja PLANETA

<u>Bedienings- en onderhoudsinstructies voor:</u>
Kettingtakels modellen PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – heftakel + PLM-II - takel

I. Kettingtakels modellen PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – heftakel + PLM-II - takel

Heftakels dienen voor het trekken, spannen en heffen, takels voor het heffen van lasten

II. Belangrijke opmerkingen

1. Vóór gebruik de gebruiksaanwijzing lezen en de operator aan het toestel toegankelijk maken.
2. De operator moet met het toestel deskundig zijn onderricht. Het toestel onder last nooit onbeheerd laten!
3. Draagvermogen op het typeplaatje nooit overschrijden. Trek- en heftouwen resp. ketten niet over kanten trekken.
4. Nooit met het product mensen transporteren of lasten over bereiken heffen, waaronder mensen zich zouden kunnen ophouden.
5. Het toestel moet éénmaal jaarlijks door een deskundige worden gecontroleerd, bij zware inzetcondities ook vaker. Vraag uw dealer of PLANETA. De ondernemer is hierbij voor beschadigingen aansprakelijk en dient voor een keuringsbewijs te zorgen.
6. Vóór gebruik het toestel met betrekking tot beschadigingen, losgewerkte schroeven of verdraaiingen controleren en storingen verhelpen.
7. Reparaties aan PLANETA-hefwerktuigen mogen slechts door de fabrikant resp. door een geschoolde werkplaats met reservedelen van PLANETA worden uitgevoerd.
8. Draagconstructies, aanslagmiddelen, ophangingen, traversen enz. met oog op het draagvermogen en de gesteldheid van de vereiste belastingen door deskundige keuren.
9. Een veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing, ondeskundig gebruik corrossie door onvoldoende bescherming of eigenmachtige productverbouwingen laten de garantie vervallen.
10. Corrossiegevaar bij permanent contact met ongunstige weersomstandigheden zoals bv hoge vochtigheid of schadelijke milieuomstantidgheden zoals bv atmosferen met zure dampen, corrosieve gassen of hoge stofconcentratie veroorzaken een vroegtijdige slijtage. Dit geeft geen recht tot garantie.
11. Verdere informaties of stuklijsten stellen wij of uw vakhandelaar u graag ter beschikking.

III. Bijzondere veiligheidsinstructies

1. Vóór bedrijf de gebruiksaanwijzing lezen.
2. NOOIT meer dan de nominale last heffen
3. NOOIT last over personen heffen.
4. NOOIT de ketting over een scherpe kant trekken
5. NOOIT met beschadigt toestel werken
6. NOOIT personen optillen of transporteren
7. NOOIT de trek neerwerpen
8. NOOIT de lastketting voor het aanslaan gebruiken
9. NOOIT de handhendel met een pijp verlengen
10. NOOIT tot aan het kettingeinde of de stopper werken.
11. NOOIT de last met de haakpunt aanslaan
12. NOOIT met verdraaide of beschadigde ketting werken
13. NOOIT zonder haakzekering werken
14. NOOIT de waarschuwingsinstructies verwijderen

IV. Montage-instructies voor de ingebruikneming

A. Vóór ingebruikneming

1. Kettingtakels met loopkat zijn onderworpen aan de UVV Kranen (BGV D6). Vóór de eerste ingebruikname dient een inspectie door een kraandeskundige te worden uitgevoerd. Hiervoor alstublieft contact opnemen met PLANETA. Wij adviseren u graag!
2. Nooit de kettingtakel onder –10 graad celsius gebruiken.

B. Installatie en controle vóór iedere inzet WICHTEL, PLH-P, PLX-II en PLM-II

1. Heftakel met de haak in de draagconstructie hangen en eenmaal draaien.
2. Hand- en lastketting moeten vrij hangen en zonder knikken of verdraaiingen zijn.
3. a.) Heftakel: heffen-dalen-schakeling bedienen en lastvrij proefdraaien met heffen en dalen uitvoeren.
3. b) PLM-II-takel: handketting eenmaal geheel lastvrij doortrekken.
4. Controle van de lastrem: last licht optillen en houden. Houdt de last zeker, verder optillen. Bij het dalen mag de last na stilstand van de handketting niet schuiven resp. de hendelbeweging bij de heftakel werd ingesteld.
5. Vindt alles reglementair plaats, kan met het bedrijf worden begonnen.
6. Belangrijk bij toestellen met meerdere strengen: onderfles mag niet door de kettinglus zijn doorgeslagen. Dit is aan een verdraaide ketting te herkennen. De telkens tweede schakel van de ketting ligt in een rij niet gelijkmatig een rechte lijn. Ligen de lasnaden van de schakels niet in dezelfde richting, moet de onderfles door de kettinglus worden teruggeklapt.
7. De laatste schakel moet aan de behuizing zijn bevestigd.

C. Instructies voor de hendeltakel WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Kettingvrijloop moet voor het heffen zijn uitgeschakeld.
2. Een last niet gelijktijdig met meerde hendeltakels heffen.
3. Klikgeluid van de blokkerklink is normaal, wanneer de last wordt opgetild.
4. De rem grijpt permanent – onafhankelijk van de trekrichting (heffen of dalen) **Uitzondering:** Bij ingeschakelde vrijloop. - Nooit op vrijloop onder last schakelen!
5. Nooit aan de rubber grijpbescherming hangen!

V. Bediening

1. Snel verkorten van de lastketting:
wisselhendel in middenpositie en handwiel in richting van de wijzers van de klok draaien; of schakelhendel op DALEN zetten. Door schoksgewijze linksdraaiing van de handhendel wordt de rem geopend. Schakelhendel op N zetten en ketting met gering handkracht doortrekken
Heffen/Trekken/Spannen
2. Voor het heffen/trekken/spannen de lastketting straf trekken en schakelhendel op heffen, voor het dalen (of losmaken bij het spannen) van de last schakelhendel op DALEN zetten.
3. Bedrijf door rustige, gelijkmatige pompbewegingen van de toestelhendel.
4. Bij het aanhangen van de minimale last (ca. 10% van de nominale last) sluit de rem zelfstandig.
5. Takel is slechts voor verticaal heffen en dalen geschikt.
6. Om de last te bewegen, wordt de handketting naar boven of beneden getrokken.

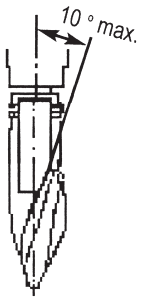
VI. Onderhoud en controle

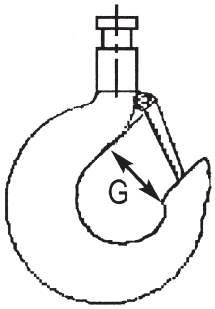
Kettingen en haken

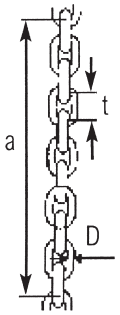
1. De kettingen en haken zijn in wederkerende intervallen te controleren! Ketting voor inspectie reinigen. Lastketting van tijd tot tijd licht oliën! Nooit rem oliën of invetten!
2. Ingetrokken ketting mag onder last niet knakken.
3. Ketting op strekking controleren! Met een schuifmaat wordt de inwendige lengte (t) van een versleten schakel, de meest kleine draaddoorsnede (D) en de lengte over 11 schakels (a) gemeten, waarbij de ketting stram moet worden getrokken.

4. Afmetingen: gaan de meetafwijkingen de afmetingen **(a)** in de volgende tabel te boven, de ketting meteen vervangen. Afmeting van de doorsnede **(D)** mag niet worden onderschreden, de deling **(t)** van een afzonderlijke schakel niet worden overschreden.

Draagvermogen	max. meting over		min. doorsnede
	1 schakel **(t)**	11 schakels **(a)**	schakels **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

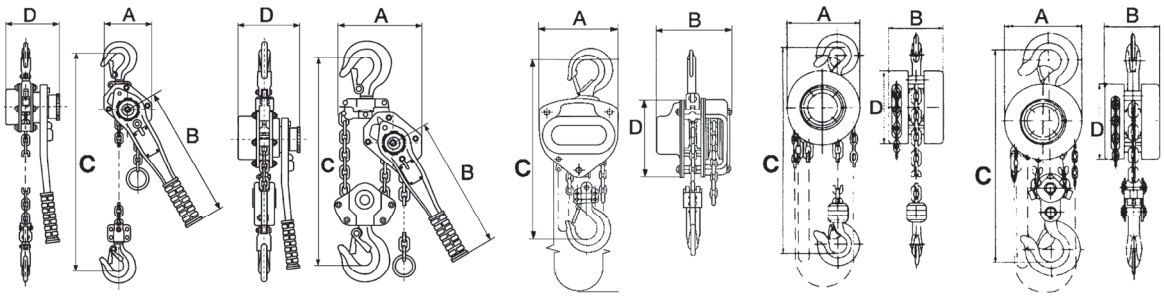






Draagvermogen	haakingangsopening "**G**" normaal–maximaal (mm)	Kantavuus	haakingangsopening "**G**" normaal–maximaal (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Draagvermogen	Perus-standaard slag m	ketjulinjan aantal kettingstreng-en	voima kracht aan handketting / hendel	Ge-wicht kg	afmetingen in mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

CE-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij, PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne,
dat het product:
Kettingtakels modellen PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – heftakel +
PLM-II - takel
in de standaard uitvoering voldoet aan de volgende desbetreffende bepalingen:
EG-richtlijnen: 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, directeur PLANETA

Notice d'instructions et d'entretien pour :
PALANS A CHAINE MODELES palan à levier WICHTEL, PLH-P, PLX-II + palan à moufles PLM-II

I. Palan à levier WICHTEL, PLH-P, PLX-II + palan à moufles PLM-II

Les palans à levier sont destinés au tirage, levage et serrage, les palans à moufles au levage de charges.

II. Instructions importantes

1. Avant l'utilisation de l'équipement, lire la notice et la rendre accessible aux opérateurs.
2. Les opérateurs doivent être correctement formés sur l'équipement. Ne jamais laisser un équipement sous charge sans surveillance.
3. Ne jamais dépasser la capacité de charge max. indiquée sur la plaque signalétique. Ne pas faire passer les câbles de traction ou de levage et les chaînes sur des arêtes vives.
4. Ne jamais transporter des personnes à l'aide de l'équipement ou soulever des charges au dessus de zones où des personnes pourraient séjourner.
5. L'équipement doit être contrôlé par un expert une fois par an, en cas de conditions d'exploitation dures, même plus souvent. Adressez-vous à votre concessionnaire ou à PLANETA. L'exploitant est responsable pour tout dégât provoqué par l'équipement et est tenu d'apporter le justificatif du contrôle.
6. Avant l'utilisation, contrôler les chaînes et/ou câbles afin de vérifier leur état correct, l'absence de toute torsion etc., contrôler le serrage des vis et écrous et éliminer les éventuels défauts.
7. Les réparations sur les équipements de levage PLANETA ne doivent être effectuées que par le constructeur ou par un atelier spécialement formé et en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine PLANETA.
8. La capacité de charge et l'état fonctionnel des structures porteuses, des moyens d'accrochage, des suspensions, des traverses etc. doivent être contrôlés par un expert.
9. En cas de non-respect de la notice, d'utilisation non-conforme de l'équipement, de corrosion provoquée par une protection insuffisante et de modifications non-autorisées, le constructeur n'accorde aucune garantie.
10. Les risques de corrosion provoqués par le contact en continu avec des conditions climatiques défavorables telles que l'humidité élevée, ou avec des influences environnementales néfastes telles que par ex. des atmosphères contenant des vapeurs d'acides, des gaz corrosifs ou des concentrations de poussières élevées provoquent de l'usure précoce. Dans ce cas, le droit à la garantie est annulé.
11. Sur votre demande, le constructeur et votre concessionnaire sommes à votre disposition pour vous donner toute autre information ou document.

III. Instructions de sécurité particulières

1.Lire la notice d'instructions avant la mise en service
2. NE JAMAIS soulever un poids supérieur à la charge nominale.
3. NE JAMAIS soulever un charge au dessus de personnes.
4. NE JAMAIS tirer la chaîne sur une arête vive.
5. NE JAMAIS travailler avec un équipement endommagé.
6. NE JAMAIS soulever ou transporter des personnes.
7. NE JAMAIS jeter le palan par terre.
8. NE JAMAIS utiliser la chaîne de charge pour élinguer.

9. NE JAMAIS rallonger le levier à l'aide d'un tube.
10. NE JAMAIS travailler jusqu'au bout ou à l'arrêt de la chaîne.
11. NE JAMAIS élinguer la charge à la pointe du crochet.
12. NE JAMAIS travailler avec une chaîne tordue ou endommagée.
13. NE JAMAIS travailler sans sécurité de crochet.
14. NE JAMAIS enlever les instructions d'avertissement.

IV. Instructions de montage avant la mise en service

A. Avant la mise en service

1. Les palans à chaîne avec chariot sont soumis à la Directive de prévention des accidents allemande UVV Grues (Règlement de l'association professionnelle allemande BGV D6,). Avant la première mise en service, une réception par un expert en matière de grues est obligatoire. N'hésitez pas à vous adresser à PLANETA à ce sujet. Nous sommes à votre disposition pour tout conseil.
2. Ne jamais utiliser le palan à chaîne par une température inférieure à -10 degrés Celsius.

B. Installation et contrôles à effectuer avant l'utilisation des palans WICHTEL, PLH-P, PLX-II et PLM-II

1. Accrocher le palan avec son crochet dans la structure de support et le tourner une fois.
2. Les chaînes de commande et de charge doivent pendre librement sans plis ni torsions.
3. a.) Palan à levier WICHTEL, PLH-P, PLX-II : actionner les commandes de levage/ descente et effectuer une marche d'essai de levage/descente sans charge.
3. b) Palan à moufles PLM-II : tirer la chaîne de commande une fois complètement jusqu'au bout.
4. Vérification du frein de charge : soulever légèrement la charge et l'arrêter. Lorsque la charge s'arrête en toute sécurité, la soulever davantage. La charge ne doit pas glisser - PLM-II : à l'arrêt de la chaîne de commande - WICHTEL, PLH-P, PLX-II à l'arrêt du levier de commande.
5. Lorsque les résultats des contrôles sont positifs, l'équipement peut être mis en service.
6. Important pour les palans à plusieurs brins : la moufle inférieure ne doit pas passer dans la boucle de la chaîne. Dans ce cas, la chaîne est tordue de sorte que chaque deuxième maillon de la chaîne n'est pas aligné correctement. Lorsque les soudures des maillons ne sont pas positionnées dans le même sens, la moufle inférieure doit être retirée de la boucle de la chaîne.
7. Le dernier maillon de la chaîne doit être fixé sur le boîtier.

C. Instructions relatives au palan à levier WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. La roue libre de la chaîne doit être désactivée avant de soulever une charge.
2. Ne pas soulever une charge en utilisant plusieurs palans à levier à la fois.
3. Le déclic du cliquet de blocage qui se produit en soulevant une charge est normal.
4. Le frein est serré en permanence - indépendamment du sens du mouvement (lever ou descendre). **Exception :** la roue libre est activée - ne jamais activer la roue libre sous charge.
5. Ne jamais accrocher une charge à la protection en caoutchouc !

V. Manœuvre

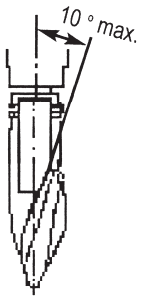
1. Raccourcissement rapide de la chaîne de charge :
Mettre le commutateur sur la position médiane et tourner le volant dans le sens horaire, ou mettre le levier de changement sur DESCENDRE. En tournant la manette à gauche avec un mouvement brusque, le frein se desserre. Mettre le levier de changement sur N et tirer la chaîne à la main avec peu de force.
Soulever/tirer/tendre
2. Pour soulever/tirer/tendre, tendre la chaîne de charge et mettre le levier de changement sur Lever ; pour descendre la charge (ou pour desserrer la tension), mettre le levier de changement sur DESCENDRE.
3. Manœuvre par des mouvements de pompage calmes et réguliers.
4. En accrochant la charge minimum (environ 10% de la charge nominale), le frein se serre automatiquement.
5. Le palan à moufles ne convient que pour les mouvements de levage et de descente verticaux.
6. Pour déplacer la charge, tirer la chaîne manuelle vers le haut ou vers le bas.

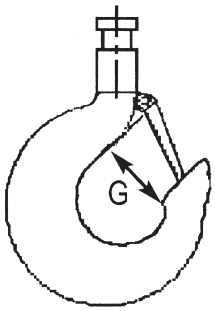
VI. Inspection et maintenance

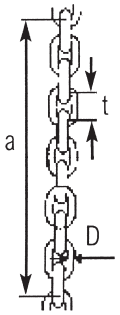
Chaînes et crochets

1. Contrôler régulièrement les chaînes et crochets. Nettoyer la chaîne avant l'inspection. Huiler légèrement la chaîne de charge de temps en temps. Ne jamais huiler ou graisser le frein !
2. La chaîne retirée ne doit pas craquer sous charge.
3. Vérifier l'allongement de la chaîne. A l'aide d'un pied à coulisse, relever la longueur intérieure (t) d'un maillon usé, le diamètre le plus faible du fil (D) et la longueur sur 11 maillons (a), la chaîne étant tendue.
4. Valeurs mesurées : lorsque les écarts de mesure dépassent les mesures **(a)** indiquées dans le tableau suivant, la chaîne doit être remplacée immédiatement. La valeur du diamètre **(D)** ne doit pas être inférieure, et la longueur intérieure **(t)** du maillon individuel ne doit pas être supérieure aux valeurs indiquées.

Capacité de charge	Mesure max		Diamètre min.
	d'un maillon **(t)**	sur 11 maillons **(a)**	d'un maillon **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

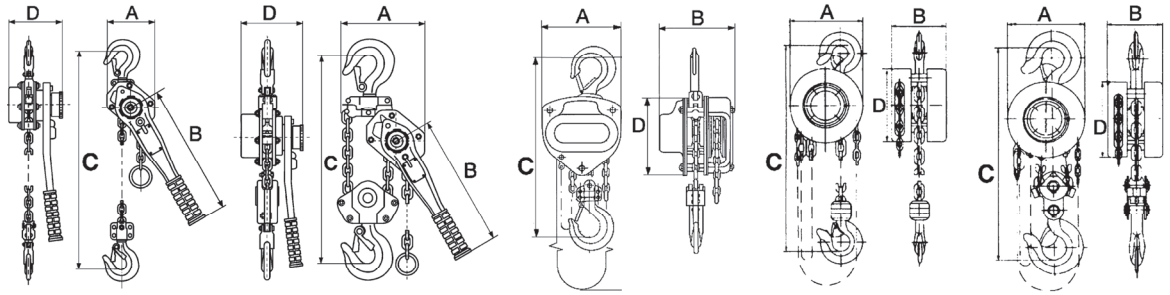






Capacité de charge	Ouverture du bec du crochet **"G"** normal-maximal mm	Capacité de charge	Ouverture du bec du crochet **"G"** normal-maximal mm
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Type	Course standard	Nombre des brins de chaîne	Force sur chaîne manuelle / levier	Poids (kg)	Dimensions en mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous, la société PLANETA – Hebetechnik GmbH de Herne, déclarons que le produit suivant :
Palans a chaine modeles palan à levier PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II + palan à moufles PLM-II
dans sa version de série est conforme aux dispositions pertinentes suivantes :
Directives CE : 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, Directeur gérant de la société PLANETA

<u>Istruzioni d'uso e di manutenzione per:</u>
Paranchi a catena modelli PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – paranco di sollevamento + paranco PLM-II

I. Paranchi a catena modelli PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – paranco di sollevamento + paranco PLM-II

I paranchi di sollevamento servono a tirare, tensionare e sollevare, mentre i paranchi a sollevare i carichi.

II. Informazioni importanti

1. Prima dell'uso leggere le istruzioni e renderle accessibili agli operatori dell'apparecchio.
2. L'operatore deve disporre delle qualifiche necessarie per utilizzare l'apparecchio. Non lasciare mai incustodito l'apparecchio a pieno carico.
3. Non superare mai la portata indicata sulla targhetta. Non fare passare le funi di sollevamento e di trazione al di sopra degli angoli.
4. Non trasportare mai persone insieme al prodotto o sollevare carichi al di sopra di aree in cui sono presenti persone.
5. Fare controllare l'apparecchio da un esperto una volta l'anno o più spesso in caso di condizioni di impiego difficili. Rivolgersi al proprio rivenditore o a PLANETA. L'imprenditore risponde dei danni e deve redigere il certificato di collaudo.
6. Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, che non via siano viti allentate o torsioni ed eliminare l'anomalia.
7. Le riparazioni sugli apparecchi di sollevamento PLANETA devono essere effettuate solo dal produttore e/o da un'officina qualificata, utilizzando i ricambi PLANETA
8. Fare controllare da un esperto la portata delle strutture portanti, dei mezzi di arresto, delle sospensioni, delle traverse, ecc. e le condizioni dei carichi.
9. La mancata osservanza delle presenti istruzioni, un utilizzo improprio, corrosione a causa di scarsa protezione o modifiche non autorizzate al prodotto fanno decadere i diritti di garanzia.
10. Il pericolo di corrosione nel caso di condizioni atmosferiche avverse continue, come l'elevata umidità, o di condizioni ambientali nocive, come le atmosfere con vapori acidi, gas corrosivi o elevata concentrazione di polvere, causa un'usura prematura. Questo non dà diritto ad alcuna garanzia.
11. Per ulteriori informazioni o elenchi dei componenti non esitate a contattare noi o il vostro rivenditore.

III. Particolari norme di sicurezza

1.Prima dell'uso leggere il manuale d'uso
2. Non sollevare MAI oltre il carico nominale
3. Non sollevare MAI il carico sopra le persone
4. Non fare passare MAI la catena sopra un angolo appuntito
5. Non lavorare MAI con apparecchi danneggiati
6. Non sollevare o trasportare MAI persone
7. Non lasciare MAI incustodito il paranco
8. Non utilizzare MAI la catena di carico come arresto
9. Non prolungare MAI la leva manuale con un tubo
10. Non arrivare MAI fino alla fine della catena o dello stopper
11. Non fissare MAI il carico con la punta del gancio

12. Non lavorare MAI con la catena ruotata o danneggiata
13. Non lavorare MAI senza sicura del gancio
14. Non rimuovere MAI le norme di avvertimento

IV. Istruzioni di montaggio prima della messa in funzione

A. Prima della messa in funzione

1. I paranchi a catena con carrello sono soggetti alle norme sulla prevenzione degli infortuni relative alle gru (BGV D6) (Norme dell'associazione professionale). Prima della prima messa in funzione è necessario fare eseguire un collaudo da un esperto qualificato. A questo proposito contattare PLANETA che sarà lieta di aiutarvi.
2. Non utilizzare mai il paranco a catena a una temperatura inferiore a -10 gradi Celsius.

B. Installazione e collaudo prima di ogni impiego di WICHTEL, PLH-P, PLX-II e PLM-II

1. Agganciare il paranco di sollevamento alla struttura portante utilizzando il gancio e fargli fare una rotazione.
2. La catena manuale e quella del carico devono essere libere, non devono essere piegate, né presentare torsioni.
3. a.) Paranco di sollevamento WICHTEL, PLH-P, PLX-II: azionare il comando Sollevamento/Abbassamento ed eseguire un ciclo di prova senza carico con il comando Sollevamento/Abbassamento.
3. b) Paranco PLM-II: fare un giro completo della catena manuale senza carico.
4. Controllo freno del carico: sollevare leggermente il carico e fermarsi. Se il carico resta fermo, proseguire con il sollevamento. Durante l'abbassamento, il carico non deve scivolare dopo che la catena manuale è stata arrestata nel PLM-II e/o dopo che è stato regolato il movimento della leva del paranco di sollevamento nel WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Se queste operazioni vengono eseguite con successo, è possibile iniziare a utilizzare l'apparecchio.
6. Importante nel caso di apparecchi con più funi: il blocco del gancio non deve passare attraverso la braca della catena. Questo è riconoscibile nel caso di una catena schiacciata. Il secondo elemento della catena non è allineato in modo uniforme. Se i cordoni di saldatura degli elementi della catena non sono orientati nella stessa direzione, il blocco del gancio deve essere reclinato e fatto passare attraverso la braca della catena.
7. Fissare l'ultimo elemento della catena all'alloggiamento.

C. Indicazioni relative al paranco di sollevamento WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Disattivare prima del sollevamento la corsa libera della catena.
2. Non sollevare un carico con più paranchi in contemporanea.
3. Il clic del dente di arresto è normale quando il carico viene sollevato.
4. Il freno è sempre attivo, indipendentemente dal tipo di utilizzo del paranco (sollevamento o abbassamento) **Eccezione:** con la corsa libera attiva. - Non attivare mai la corsa libera con il carico sollevato.
5. Non agganciare mai il paranco alla protezione in gomma dell'impugnatura.

V. Utilizzo

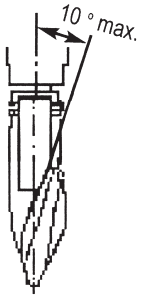
1. Riduzione rapida della catena del carico:
ruotare la leva di scambio in posizione centrale e la manovella in senso orario o posizionare la leva di commutazione su ABBASSAMENTO. Con una rotazione indietro a sinistra della leva manuale si apre il freno. Posizionare la leva di commutazione su N e tirare la catena manualmente con poca forza
Sollevare/Tirare/Tensionare
2. Per sollevare/tirare/pensionare, rendere rigida la catena del carico e posizionare la leva di commutazione su SOLLEVAMENTO, per abbassare (o allentarla durante il tensionamento) su ABBASSAMENTO.
3. Funzionamento mediante movimenti di pompaggio uniformi e silenziosi della leva dell'apparecchio.
4. Agganciando il carico minimo (circa 10% del carico nominale) il freno si chiude automaticamente.
5. Il paranco è stato concepito solo per il sollevamento e l'abbassamento verticale.
6. Per movimentare il carico, la catena manuale viene tirata verso l'alto o verso il basso.

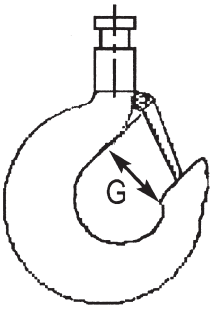
VI. Manutenzione e collaudo

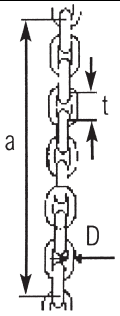
Catene e ganci

1. Controllare le catene e i ganci periodicamente. Pulire la catena prima di eseguire il controllo. Lubrificare di tanto in tanto la catena del carico. Non lubrificare o ingrassare mai i freni.
2. La catena tirata non deve rompersi a pieno carico.
3. Controllare l'allungamento della catena. Con un calibro a corsoio viene misurata la lunghezza interna (t) di un elemento della catena usurato, il diametro più piccolo del filo (D) e la lunghezza costituita da 11 elementi della catena (a), laddove la catena deve essere tirata in modo serrato.
4. Misure: se gli scostamenti delle misure superano le misure **(a)** indicate nella tabella seguente, sostituire immediatamente la catena. Non scendere al di sotto della misura del diametro **(D)** e non superare il passo **(t)** dell'elemento singolo.

Portata	Misurazione max. di		Diametro min. diam dell'elem. Della catena **(D)**
	1 elemento della catena **(t)**	11 elementi della catena **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

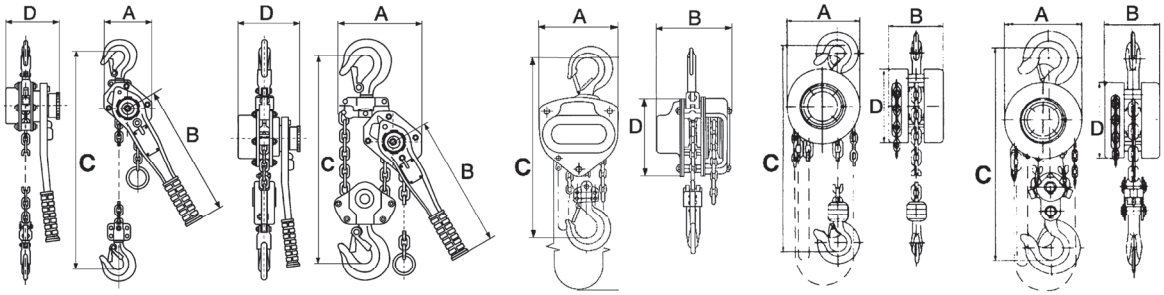






Tipo	Apertura d. bocca del gancio "**G**" normale-max. (mm)	Tipo	Apertura d. bocca del gancio "**G**" normale-max. (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tipo	Corsa standard m	Numero di funi della catena	Forza della catena manuale / leva	Peso kg	Misure in mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Dichiarazione di conformità CE

La ditta PLANETA –Hebetechnik GmbH di Herne dichiara con la presente che il prodotto:

Paranchi a catena modelli PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – paranco di sollevamento + paranco PLM-II

soddisfa nella produzione in serie le seguenti disposizioni:

Direttive CE: 2006/42/CE

Ing. Paul H. Klawitter, amministratore PLANETA

<u>Betjenings- og vedlikeholdsveiledning for:</u>
Kjedetrekk modellene PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – løftetrekk + PLM-II - talje

I. Kjedetrekk modellene PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – løftetrekk + PLM-II - talje

Løftetrekkene benyttes til trekking, spenning og løfting, taljene benyttes til heving av last.

II. Viktige informasjoner

1. Før man tar utstyret i bruk, må man lese veiledningen og gjøre den tilgjengelig for betjeningspersonalet.
2. Betjeningspersonalet må gis god opplæring i bruk av utstyret. Under last må apparatet aldri være uten tilsyn !
3. Man må aldri overskride bæreevnen som er nevnt på typeskiltet. Trekk- og løftetau eller kjeder må ikke trekkes over kanter.
4. Man må aldri transportere mennesker med dette produktet eller heve last over områder hvor mennesker kan oppholde seg.
5. En gang i året må apparatet kontrolleres av sakkyndig: Ved vanskelige arbeidsbetingelses må dette skje oftere. Ta kontakt med forhandleren eller PLANETA. Firmaet er her ansvarlig og de må sørge for kontrollbevis.
6. Før bruk må apparatet kontrolleres for å finne eventuelle skader, løse skruer eller fordreininger. Rett opp feil.
7. Reparasjoner på PLANETA-løfteutstyr må kun utføres av produsenten eller ved et verksted med medarbeidere som har fått opplæring. Arbeidet må kun utføres med PLANETA-reservedeler.
8. Bærekonstruksjoner, anslagmiddel, oppheng, traverser osv. må kontrolleres av sakkyndig for å fastslå bæreevnen og beskaffenheten til de påkrevde belastningene.
9. Neglisjering av veiledningen, uriktig bruk, korrosjon pga. for lite beskyttelse eller egenhendig ombygging av produktene vil føre til at garantien mister sin gyldighet.
10. Fare for korrosjon ved permanent kontakt med lite gunstige værforhold som for eksempel høy fuktighet eller skadelige miljøpåvirkninger som f. eks atmosfæren med syredamp, korrosiv gass eller høy støvkonsentrasjon forårsaker rask slitasje. Dette dekkes ikke av garantien.
11. Ytterligere informasjoner eller delelister kan man få ved henvendelse til fagforhandleren eller til oss.

III. Spesielle sikkerhetsinformasjoner

1. Før man tar utstyret i bruk må man lese bruksanvisningen.
2. Man må ALDRI heve mer enn nominell last.
3. ALDRI heve last over personer.
4. ALDRI trekke kjedet over en skarp kant.
5. ALDRI arbeide med skadet utstyr.
6. ALDRI heve eller transportere personer.
7. ALDRI kaste trekket
8. ALDRI benytte lastkjedet helt ti det stopper
9. ALDRI forlenge håndtaket med et rør
10. ALDRI arbeide helt til kjedeavslutningen eller stopper
11. ALDRI feste lasten med spissen på kroken
12. ALDRI arbeide med dreiet eller skadet kjede
13. ALDRI arbeide uten kroksikring
14. ALDRI fjerne advarselsskiltene

IV. Monteringsinformasjon før igangsetting

A. Igangsettingen

1. Kjedetrekk med løpekatt underligger UVV kraner (BGV D6) (UVV er tyske ulykkesforebyggende forskrifter og BGV er tyske forskrifter for yrkessammenslutninger). Før utstyret tas i bruk første gang må en kransakkyndig foreta en overtakelseskontroll. Ta vennligst kontakt med PLANETA ang. dette. Vi gir gjerne råd og veiledning !
2. Kjedetrekket må ALDRI benyttes ved temperaturer under -10 grader Celsius.

B. Installasjon og kontroll før hver bruk av WICHTEL, PLH-P, PLX-II og PLM-II

1. Heng løftetrekket med krokene inn i bærekonstruksjonen og drei en gang.
2. Hånd- og lastkjedet må henge fritt og være uten knekk eller fordreininger.
3. a) WICHTEL, PLH-P, PLX-II løftetrekk: Trykk påheve-senke-kopling (heben-senken-schalten) og gjennomfør en prøvekjøring.
3. b) PLM-II-talje Trekk håndkjedet gjennom en hel gang i lastfri tilstand.
4. Kontroll av lastbremsen Hev lasten litt opp og hold den der. Hvis lasten holdes sikkert, hev litt til. Ved senking av lasten ikke skli etter håndkjedestillstand ved PLM-II eller ved innstilling av løftebevegelsen ved WICHTEL, PLH-P, PLX-II
5. Hvis alt gjennomføres som det skal, kan man starte driften.
6. Viktig ved utstyr med flere strenger. Undertaljen må ikke slå gjennom kjedesløyfen. Dette kan gjenkjennes ved fordreide kjeder. Det respektive andre kjedeleddet ligger ikke rett overfor hverandre i rekken. Hvis sveisesømmene til kjedeleddene ikke ligger i samme retning, må under undertaljen føres tilbake gjennom kjedesløyfen.
7. Det siste kjedeleddet må festes til huset.

C. Informasjoner angående løftetrekket WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Kjedefriløpet må slås av før løfting.
2. Ikke løft en last samtidig med flere løftetrekk.
3. Det er normalt at det kommer klikkelyder fra sperreklinken, når lasten heves.
4. Bremsen griper permanent – uavhengig av trekkretningen (heve eller senke) **Unntak:** Når friløpet er koplet til. - Kople aldri til friløpet under last !
5. Heng aldri på gummigrepet !

V. Betjening

1. Rask forkorting av lastkjedet:
Drei vekselspaken til midtposisjonen og håndhjulet med klokken eller still koplespaken på SENKEN (senke). Bremsen åpnes ved at håndtaket dreies raskt til venstre. Still koplingsspaken på N og trekk kjedet igjennom med svak kraft.
Heve/Trekke/Spenne
2. Trekk lastkjedet stramt for Heve/Trekke/Spenne og still spaken på Heben (heve) eller for senking (eller løsing av spenningen) på SENKEN (senke).
3. Drift gjennomføres ved rolige, jevne pumpebevegelser av apparatspaken.
4. Henges minstelast på (ca. 10% av den nominelle lasten), lukker bremsen av seg selv.
5. Taljen er kun egnet til vertikal heving og senking.
6. For å bevege lasten, trekkes håndkjedet oppover eller nedover.

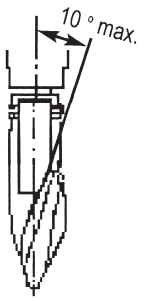
VI. Vedlikehold og kontroll

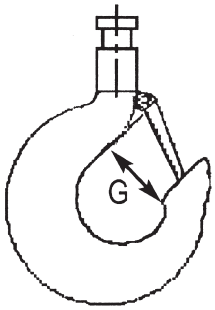
Kjeder og kroker

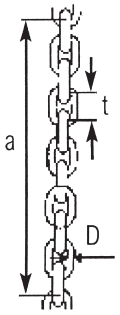
1. Kjedene og krokene må kontrolleres jevnlig ! Rengjør kjedet før inspeksjon. Av og til må man smøre lastkjedet ! Bremsene må aldri smøres med olje eller fett !
2. Inntrukket kjede må ikke smelle under last.
3. Kontroller om kjedet er strukket ! Med et skyvelær måles den indre lengde (t) til et slitt kjedeledd, den minste tråddiameteren (D) og lengden over 11 kjedeledd (a). For dette må kjedet strammes godt.

4. Måleangivelser: Hvis måleavvikene overstiger målene **(a)** i tabellen nedenfor må kjedet byttes omgående. Diametermålet **(D)** må ikke underskrides, delingen **(t)** av enkeltleddet må ikke overskrides.

Bæreevne	Maks. måling over		Min. kjedeleddiameter **(D)**
	1 kjedeledd **(t)**	11 kjedeledd **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

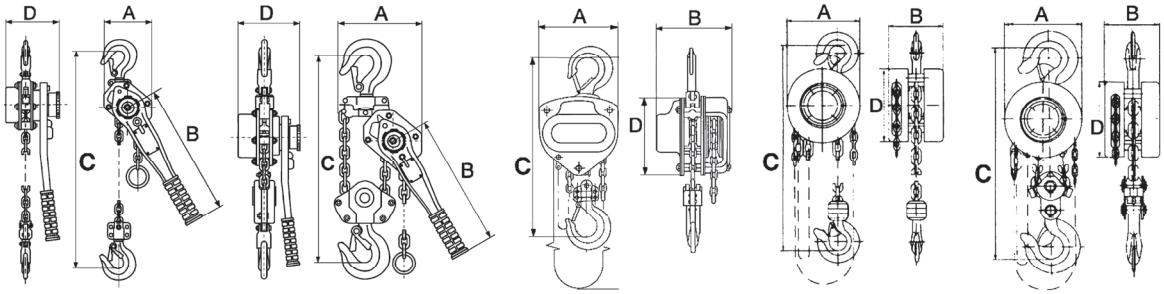






Bæreevne	Krokåpning **"G"**	Bæreevne	Krokåpning **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Type	Standard løftehøyde	Antall kjedestrenger	Kraft ved håndkjede / spak	Vekt (kg)	Mål i mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

CE samsvarserklæring

Herved erklærer vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne, Tyskland,
at produktet:
Kjedetrekk modellene PLANETA PLX-II – løftetrekk + PLM-II - talje
i seriemessige utførelse overholder følgende bestemmelser:
EU-retningslinjen: 2006/42/EC

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, adm. dir. PLANETA

Instrukcja obsługi i konserwacji dla:
Wciągniki Łańcuchowe modele PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - wciągnik dźwigniowy + wielokrążek PLM-II

I. wspólny

Wciągniki dźwigniowe służą do wciągania, naprężania i podnoszenia, wielokrążki do podnoszenia ciężarów

II. Ważne wskazówki

1. Przed użyciem przeczytać instrukcję i udostępnić obsłudze urządzenia.
2. Osoba obsługująca musi być fachowo zapoznana z obsługą urządzenia. Nigdy nie pozostawiać urządzenia pod obciążeniem bez nadzoru!
3. Nigdy nie przekraczać udźwigu podanego na tabliczce identyfikacyjnej. Nie przeciągać przez krawędzie lin pociągowych i do podnoszenia wzgl. łańcuchów.
4. Nigdy za pomocą produktu nie transportować ludzi lub ciężarów nad miejscami, w których mogą znajdować się ludzie.
5. Raz w roku urządzenie musi być sprawdzone przez rzeczoznawcę, w przypadku ciężkich warunków eksploatacji nawet częściej. Należy zwrócić się do swojego handlowca lub firmy PLANETA. Przedsiębiorca ponosi odpowiedzialność za szkody i zobowiązany jest zadbać o dowód kontroli.
6. Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń, poluzowanych śrub lub przekręceń i usunąć wady.
7. Naprawy dźwignic firmy PLANETA może przeprowadzać tylko producent wzgl. przeszkolony warsztat z częściami zamiennymi firmy PLANETA.
8. Zlecić rzeczoznawcy sprawdzenie konstrukcji nośnych, elementów chwytowych, zawieszeń, trawers itd. pod względem udźwigu i cech wymaganych obciążeń.
9. Nieprzestrzeganie instrukcji, niefachowe użycie, korozja wskutek niedostatecznej ochrony lub samowolna przebudowa produktu powodują wygaśnięcie gwarancji.
10. Zagrożenie korozją przy stałym kontakcie z niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi, np. dużą wilgotnością lub szkodliwymi wpływami otoczenia, np. atmosferami z parami kwasów, gazami korozyjnymi lub dużym stężeniem pyłu powodują przedwczesne zużycie. Nie daje to podstawy do roszczeń gwarancyjnych.
11. Nasza firma lub Państwa handlowiec chętni udostępni Państwu dalsze informacje lub listy części.

III. Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

1. Przed eksploatacją przeczytać instrukcję obsługi.
2. NIGDY nie podnosić więcej niż ciężar znamionowy.
3. NIGDY nie podnosić ciężaru nad osobami.
4. NIGDY nie przeciągać łańcucha na ostrej krawędzi.
5. NIGDY nie pracować za pomocą uszkodzonego urządzenia.
6. NIGDY nie podnosić lub transportować osób.
7. NIGDY nie rzucać wciągnika.
8. NIGDY nie wykorzystywać łańcucha nośnego do zawieszania.
9. NIGDY nie przedłużać dźwigni ręcznej rurą.
10. NIGDY nie pracować do końca łańcucha lub stopera.
11. NIGDY nie zawieszać ciężaru końcówką haka.

12. NIGDY nie pracować z przekręconym lub uszkodzonym łańcuchem.
13. NIGDY nie pracować bez zabezpieczenia haka.
14. NIGDY nie usuwać wskazówek ostrzegawczych.

IV. Wskazówki montażowe przed uruchomieniem

A. Przed uruchomieniem

1. Wciągniki łańcuchowe z wózkiem podlegają przepisom BHP dot. dźwigów (BGV D6). Przed pierwszym uruchomieniem musi zostać przeprowadzona próba odbiorcza przez rzeczoznawcę ds. dźwigów. Prosimy zwrócić się w tym celu do firmy PLANETA. Chętnie udzielimy porady!
2. Nigdy nie stosować wciągnika łańcuchowego poniżej -10°C.

B. Instalacja i próba przed każdym zastosowaniem WICHTEL, PLH-P, PLX-II i PLM-II

1. Wciągnik z hakiem zawiesić w konstrukcji nośnej i raz obrócić.
2. Łańcuch ręczny i nośny muszą swobodnie zwisać i nie wykazywać przegięć lub przekręceń.
3. a.) Wciągnik dźwigniowy: uruchomić podnoszenie/opuszczanie i przeprowadzić próbę działania bez obciążenia.
3. b) Wielokrążek PLM-II: raz kompletnie przeciągnąć łańcuch ręczny bez obciążenia.
4. Sprawdzenie hamulca ciężaru: lekko podnieść ciężar i zatrzymać. Jeśli ciężar trzyma się pewnie, podnosić dalej. Przy opuszczaniu ciężar nie powinien ześlizgiwać się po zatrzymaniu łańcucha ręcznego w przypadku PLM-II, wzgl. przy nastawieniu ruchu dźwigni w przypadku WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Jeśli wszystko przebiega prawidłowo, można rozpocząć pracę.
6. Ważne w przypadku urządzeń wielocięgnowych: zblocze dolne nie może być przełożone przez pętlę łańcucha. Poznać to po przekręconym łańcuchu. Co drugie ogniwo łańcucha nie leży równomiernie w jednym rzędzie w jednej płaszczyźnie. Jeśli spoiny ogniw łańcucha nie są ułożone w tym samym kierunku, należy zblocze dolne przełożyć z powrotem przez pętlę łańcucha.
7. Ostatnie ogniwo łańcucha musi być przymocowane do obudowy.

C. Wskazówki dla wciągnika dźwigniowego WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Przed podnoszeniem musi być wyłączony swobodny ruch łańcucha.
2. Nie podnosić jednego ciężaru jednocześnie kilkoma wciągnikami dźwigniowymi.
3. Klikanie zapadki jest normalne podczas podnoszenia ciężaru.
4. Hamulec działa stale - niezależnie od kierunku ciągnięcia (podnoszenie lub opuszczanie), **wyjątek**: przy włączonym swobodnym ruchu. Nigdy pod obciążeniem nie włączać swobodnego ruchu!
5. Nigdy nie zawieszać za gumową osłonę uchwytu!

V. Obsługa

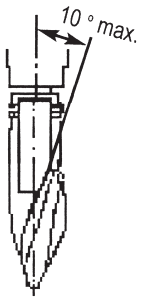
1. Szybkie skrócenie łańcucha nośnego:
Przy dźwigni w położeniu środkowym obracać koło ręczne zgodnie z ruchem wskazówek zegara; lub ustawić dźwignię przełączającą na OPUSZCZANIE. Poprzez skokowe obracanie w lewo dźwigni ręcznej zostaje otwarty hamulec. Ustawić dźwignię przełączającą na N i przeciągnąć łańcuch niewielką siłą ręki.
Podnoszenie/wciąganie/naprężanie
2. W celu podnoszenia/wciąganie/naprężania napiąć łańcuch nośny i ustawić dźwignię przełączającą na podnoszenie, do opuszczania (lub zwalniania przy naprężaniu) ciężaru ustawić dźwignię przełączającą na OPUSZCZANIE.
3. Praca poprzez spokojne, równomierne ruchy pompujące dźwignią urządzenia.
4. Przy zawieszeniu minimalnego ciężaru (ok. 10% ciężaru znamionowego) hamulec zamyka się samoczynnie.
5. Wielokrążek nadaje się tylko do pionowego podnoszenia i opuszczania.
6. Aby poruszać ciężar, należy ciągnąć łańcuch ręczny do góry lub w dół.

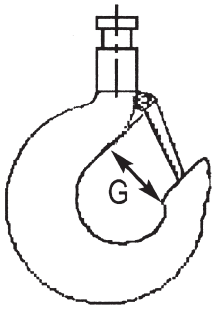
VI. Konserwacja i sprawdzanie

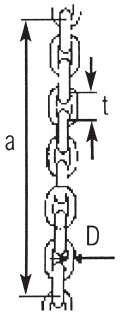
Łańcuchy i haki

1. Łańcuchy i haki należy okresowo sprawdzać! Oczyścić łańcuch przed kontrolą. Od czasu do czasu lekko naoliwić łańcuch nośny. Nigdy nie oliwić lub smarować hamulca!
2. Wciągany łańcuch nie powinien trzeszczeć pod obciążeniem.
3. Sprawdzić, czy łańcuch nie jest rozciągnięty! Suwmiarką mierzy się wewnętrzną długość (t) wyrobionego ogniwa łańcucha, najmniejszą średnicę drutu (D) i długość przez 11 ogniw (a), przy czym łańcuch musi być naprężony.
4. Dane wymiarowe: Jeśli odchyłki wymiarowe przekraczają wymiary **(a)** w poniższej tabeli, natychmiast wymienić łańcuch. Wymiar średnicy **(D)** nie może być mniejszy**,** nie wolno przekroczyć podziałki **(t)** pojedynczego ogniwa.

Udźwig	Maks. pomiar		Min. średnica ogniwa łańcucha **(D)**
	1 ogniwa łańcucha **(t)**	11 ogniw łańcucha**(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

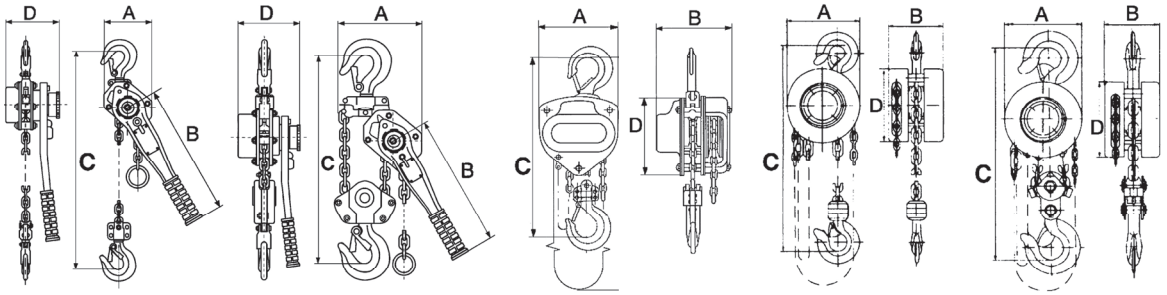






Udźwig	Otwarcie gardzieli haka **"G"** normalny-maksymalny (mm)	Udźwig	Otwarcie gardzieli haka **"G"** normalny-maksymalny (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Udźwig	Skok standardowy m	Liczba cięgien łańcuchowych	Siła na łańcuchu ręcznym / dźwigni da/N	Masa Kg	Wymiary w mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Deklaracja zgodności CE

Firma PLANETA –Hebetechnik GmbH w Herne niniejszym oświadcza, że produkt:
Wciągniki Łańcuchowe modele PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - wciągnik dźwigniowy + wielokrążek PLM-II
w wykonaniu seryjnym odpowiada następującym odnośnym przepisom:
Dyrektywa WE: 2006/42/EG

Inż. dypl. Paul H. Klawitter, Dyrektor Naczelny firmy PLANETA

<u>Instruções de operação e de manutenção para:</u>
Talhas - modelos PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – Talha de alavanca + Talha PLM-II

I. universal
As talhas de alavanca servem para puxar, tensionar e elevar;, as talhas servem para a elevação de cargas

II. Instruções importantes

1. Ler as instruções antes da utilização e tê-las disponíveis para o operador da máquina.
2. O operador deve ter recebido a devida instrução no aparelho. Nunca deixar o aparelho sob carga sem supervisão!
3. Nunca ultrapassar a capacidade de carga indicada na placa de tipo. Nunca puxar os cabos de tracção ou elevação, ou as correntes por cima de arestas.
4. Nunca transportar pessoas com produto ou elevar cargas por cima de áreas, onde possam permanecer pessoas.
5. Uma vez por ano, o aparelho deve ser inspeccionado por um especialista, em caso de condições de utilização difíceis, também com mais frequência. Consulte o comerciante especializado ou a PLANETA. Neste contexto, a responsabilidade civil é do proprietário, sendo este obrigado a apresentar os comprovativos de inspecção.
6. Antes da utilização, verificar o aparelho relativamente a danos, parafusos soltos ou torções e eliminar as falhas.
7. As reparações dos meios de elevação PLANETA podem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante ou por uma oficina autorizada, recorrendo às peças sobressalentes de origem PLANETA.
8. Mandar um especialista profissional verificar a capacidade de carga das construções portantes, meios de fixação, suspensões, travessas, etc., e as características das cargas requisitadas.
9. A não observação das instruções, a utilização indevida, a corrosão devido à falta de protecção ou adaptações do produto não autorizadas provocam que a garantia caduque.
10. Perigo de corrosão em caso de contactos contínuos com condições atmosféricas desvantajosas, como, p.ex., humidade elevada ou influências ambientais prejudiciais, como, p.ex., atmosferas com vapores de ácidos, gases corrosivos ou elevadas concentrações de pó provocam o desgaste prematuro. Isto fará caducar os direitos de garantia.
11. Para informações adicionais ou listas de peças sobressalentes, nós e o comércio especializado temos todo o prazer em ajudá-lo.

III. Instruções de segurança especiais

1. Leia o manual de instruções antes da operação.
2. NUNCA elevar pesos superiores à carga nominal.
3. NUNCA elevar a carga por cima de pessoas.
4. NUNCA puxar a corrente por cima de arestas vivas.
5. NUNCA trabalhar com o aparelho danificado.
6. NUNCA elevar ou transportar pessoas.
7. NUNCA deitar a talha para o chão.
8. NUNCA utilizar a corrente de carga para a fixação.
9. NUNCA prolongar as alavancas manuais através de um tubo.
10. NUNCA trabalhar até ao fim da corrente ou até ao batente.

11. NUNCA fixar a carga mediante a ponta do gancho.
12. NUNCA trabalhar com a corrente torcida ou danificada.
13. NUNCA trabalhar sem protecção dos ganchos.
14. NUNCA retirar as placas de advertência.

IV. Instruções de montagem antes da colocação em serviço

A. Antes da colocação em serviço

1. As talhas com o carrinho móvel estão sujeitas aos regulamentos de prevenção de acidentes (BGV D6 – Regulamentos da associação profissional alemã competente). Antes da primeira colocação em serviço deve efectuar-se um ensaio de recepção por parte de um perito oficial de gruas e guindastes. Contactar a PLANETA para o efeito. Teremos todo o prazer em dar consultadoria!
2. Nunca utilizar a talha com temperaturas inferiores a 10 graus Celsius negativos.

B. Instalação e ensaio antes de cada utilização dos sistemas WICHTEL, PLH-P, PLX-II e PLM-II

1. Suspender a talha de elevação na estrutura portante, mediante o gancho, e girá-la uma vez.
2. As correntes manual e de carga devem ficar livremente suspensas e devem estar sem dobras ou torções.
3. a.) Talha WICHTEL, PLH-P, PLX-II: Activar a comutação elevar-baixar e efectuar uma marcha de ensaio sem carga, com os processos de elevar e baixar .
3. b) Talha PLM-II: Puxar completamente a corrente manual sem carga.
4. Verificação do travão de carga: Elevar a carga ligeiramente e mantê-la suspensa. Se a carga ficar suspensa de forma segura, continuar a elevar. No caso do PLM-II, a carga não pode deslizar mais, ao parar a corrente manual, e, no caso do WICHTEL, PLH-P, PLX-II, ao parar a movimentação da alavanca.
5. Se tudo decorrer devidamente, pode iniciar-se a operação.
6. Importante em caso de aparelhos com várias correntes: A talha inferior nunca pode passar pelo olhal da corrente. Isto pode ser detectado na corrente torcida. Dentro de uma linha, cada segundo elo da corrente não está alinhado uniformemente. Caso os cordões de soldadura dos elos de corrente não estejam alinhados na mesma direcção, deve recuar-se a talha inferior, passando pelo olhal da corrente.
7. O último elo da corrente deve estar fixado à caixa.

C. Instruções para a talha WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. A roldana livre da corrente deve ter sido desactivada, antes de se iniciar a elevação.
2. Nunca elevar uma carga simultaneamente com várias talhas.
3. O som de clique do trinco de bloqueio é normal, ao levantar a carga.
4. O travão está permanentemente activo – independentemente da direcção de tracção elevar ou baixar **Excepção**: Com a roldana livre activada. - Nunca comutar para carga, com a roldana livre activa!
5. Nunca suspender na protecção de pega em borracha!

V. Operação

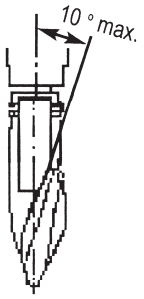
1. Encurtar rapidamente a corrente de carga:
Posicionar a alavanca de comutação na posição central e girar a roldana manual no sentido dos ponteiros do relógio; ou posicionar a alavanca de comutação para BAIXAR. Girando a alavanca manual secamente para a esquerda, abrir-se-á o travão. Posicionar a alavanca de comutação para N e passar a corrente, puxando-a à reduzida força manual.
Elevar/Puxar/Tensionar
2. Para elevar/puxar/tensionar, tensionar a corrente de carga e posicionar a alavanca de comutação para ELEVAR; para baixar (ou para soltar em caso de tensionar) a carga, posicionar a alavanca de comutação para BAIXAR.
3. Operar o aparelho, efectuando com a alavanca do aparelho movimentos de bombagem calmos e uniformes.
4. Ao carregar a talha com a carga mínima (cerca de 10% da carga nominal), o travão fechar-se-á automaticamente.
5. A talha é adequada exclusivamente para elevar e baixar no sentido vertical.
6. Para movimentar a carga, puxa-se a corrente manual para cima ou para baixo.

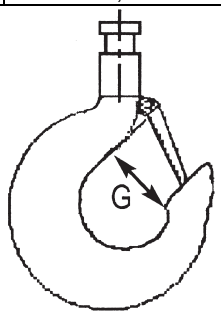
VI. Manutenção e inspecção

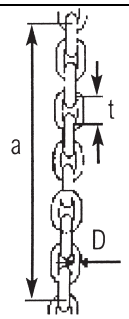
Correntes e ganchos

1. As correntes e ganchos devem ser verificados repetidamente! Limpar a corrente antes da inspecção. Lubrificar regularmente a corrente de carga ligeiramente com óleo! Nunca lubrificar o travão com óleo, nem com massa!
2. A corrente dentro da talha nunca deve dar estalidos sob carga.
3. Verificar a corrente relativamente à dilatação! Com um calibre mede-se o comprimento interior (t) de um elo de corrente gasto, o diâmetro mais pequeno do arame do elo (D) e o comprimento ao longo de 11 elos de corrente (a), devendo a corrente estar esticada nesta medição.
4. Indicações de dimensões: Caso os desvios das medidas sejam superiores às dimensões **(a)** indicadas na tabela seguinte, substituir a corrente imediatamente. A medida do diâmetro **(D)** nunca deve ser inferior à indicada, a divisão **(t)** de cada elo individual nunca pode ser ultrapassada.

Capacidade de carga	Medição máxima ao longo de		Diâmetro mínimo de elo de corrente **(D)**
	1 elo de corrente **(t)**	11 elos de corrente **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

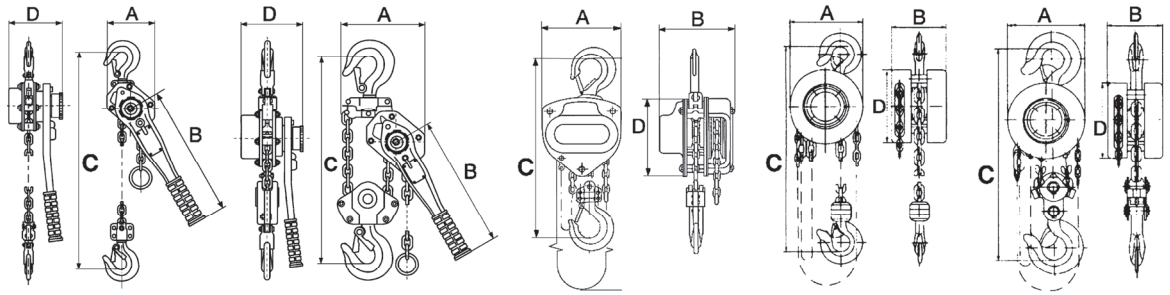






Capacidade de carga	Abertura da boca do gancho **"G"**	Capacidade de carga	Abertura da boca do gancho **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tipo	Elevação padrão	Número dos conjuntos de correntes	Força exercida sobre a correia manual / alavanca	Peso (kg)	Dimensões em mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Declaração de conformidade CE

Pela presente, nós, a PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, declaramos que, o produto:
Talhas - modelos PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – Talha de alavanca + Talha PLM-II
na sua versão de série, corresponde aos regulamentos seguintes em vigor:
Directivas CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, Gerente PLANETA

Bruks- och underhållsanvisning för:
Kedjeblock modell PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - Spaklyftblock + PLM-II - Lyftblock

I. Attributens

Spaklyftblock används för att dra, spänna och lyfta. Lyftblock används för att lyfta laster.

II.Viktiga upplysningar

1. Läs bruksanvisning innan att använda apparaten. Bruksanvisningen skall alltid vara tillgänglig åt operatören i närheten av apparaten.
2. Operatören skall undervisas fackmässigt i användningen av apparaten. Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när den står under last!
3. Överskrid aldrig bärkraften som står på typskylten. Dra aldrig drag- eller hisslinor eller kättingar över kanter.
4. Transportera aldrig personer med produkten. Lyft aldrig någon last över ett område där det befinner sig människor.
5. Apparaten skall granskas årligen av en sakkunnig person, även oftare vid intensiva användningsförhållanden. Rådfråga din återförsäljare eller PLANETA. Företagaren ansvarar för skador i sådana fall och är ansvarig för att skaffa lämpliga inspektionsbevis.
6. Kontrollera apparaten med avseende på skador, lösa skruvar eller förvridningar och åtgärda eventuella fel innan att använda den.
7. Reparaturer på PLANETA lyftdon får endast genomföras av tillverkaren eller av en utbildad verkstad med PLANETA-reservdelar.
8. Bärkonstruktioner, fastsättningsmedel, upphängningar, traverser, osv. skall kontrolleras av sakkunnig person med avseende på bärkraft och beskaffenhet av krävda belastningar.
9. Garantin upphör om bruksanvisningen inte uppmärksammas, vid icke fackmässig användning, vid korrosion på grund av otillräckligt skydd eller vid ombyggnad av produkten på egen hand.
10. Risk för korrosion vid förlängd kontakt med ogynnsamma väderförhållanden, som t.ex. hög luftfuktighet, eller skadliga inflytanden av miljön, som t.ex. atmosfärer med syraångor, korrosiva gaser eller hög dammkoncentration orsakar förtida slitage. Detta föranleder dock inget garantianspråk.
11. För vidare information eller reservdellistor står vi eller er fackhandel gärna till ert förfogande.

III. Enskilda säkerhetsanvisningar

1. Läs bruksanvisningen före driftsättning.
2. Lyft ALDRIG mer än den nominella lasten.
3. Lyft ALDRIG någon last ovanför personer.
4. Dra ALDRIG kättingen över en skarp kant.
5. Arbeta ALDRIG med en skadad apparat.
6. Lyft eller transportera ALDRIG personer.
7. Släng aldrig ifrån blocket.
8. Använd ALDRIG lastkedjan för att fästa föremål.
9. Förläng ALDRIG handspaken med ett rör.
10. Arbeta ALDRIG ända till kättingens slut eller till anslaget.
11. Slå ALDRIG emot lasten med krokens spets.
12. Arbeta ALDRIG med en förvriden eller skadad kätting.

13. Arbeta ALDRIG utan kroksäkring.
14. Ta ALDRIG bort varningsanvisningarna.

IV. Monteringsanvisningar före driftsättning

A. Före driftsättning

1. Föreskrifterna för förebyggande av olyckor vid användningen av lyftkranar (tyska UVV) gäller för kedjeblock med travers (BGV D6: föreskrift av den tyska Berufsgenossenschaft). Före första driftsättning skall en leveransinspektion genomföras av en kranexpert. Var god och vänd er till PLANETA härtill. Vi rådar er gärna!
2. Använd aldrig kedjeblocket vid temperaturer under -10 grader Celsius.

B. Installation och granskning före varje användning av WICHTEL, PLH-P, PLX-II och PLM-II
1. Häng lyftblocket med kroken i bärkonstruktionen och vrid ett varv.
2. Hand- och lastkedjorna skall hänga fritt och vara fria från krökar och förvridningar.
3. a) WICHTEL, PLH-P, PLX-II-spaklyftblock: Manövrera lyft-sänk-kopplingen och genomför en lastfri provkörning genom att lyfta och sänka.
3. b) PLM-II-lyftblock: Dra igenom hela handkedjan en gång.
4. Granskning av lastbromsen: Lyft lasten något och stanna. Håller lasten säkert, fortsätt att lyfta. Vid sänkning får lasten inte glida när handkedjan står stilla på PLM-II eller vid inställning av spakrörelsen på WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Om allt sker som det skall, kan apparaten sättas i drift.
6. Viktigt för apparater med flera strängar: nedre lyftblock får inte slås igenom kättingöglan. Detta kan tydas på en förvriden kätting. Den andra kättinglänken ligger inte jämnt i rad med de andra länkarna. Om kättinglänkarnas svetsfogar inte ligger i samma riktning måste det nedre lyftblocket fällas tillbaka genom kättingöglan.
7. Den sista kättinglänken skall fästas vid huset.

C. Anvisningar för spaklyftblocket WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Kättingens frigång skall stängas av innan att börja lyfta.
2. Lyft aldrig en last samtidigt med flera spaklyftblock.
3. Klickande ljud från spärrhaken är normal när lasten lyfts.
4. Bromsen griper permanent, oberoende av rörelseriktningen (lyft eller sänk) **Undantag:** När frigången är inkopplad. - Koppla aldrig in frigången under last!
5. Häng aldrig något föremål på handtagets gummiskydd!

V. Betjäning

1. Snabb förkortning av lastkedjan:
Ställ växelspaken i mellersta läge och vrid handhjulet medurs, eller ställ kopplingsspaken på SÄNK. Bromsen öppnas genom att vrida handspaken åt vänster med små ryck. Ställ kopplingsspaken på N och dra igenom kättingen med ringa handkraft.
Lyfta/Dra/Spänna
2. För att lyfta/dra/spänna, dra lastkedjan för att spänna den och ställ kopplingsspaken på Lyft. För att sänka lasten (eller lossa vid spänning) ställ kopplingsspaken på SÄNK.
3. Manövrera apparatens spak med lugna och jämna pumprörelser för att driva den.
4. När den minimala lasten (ca. 10 % av den nominella lasten) hängs upp låser bromsen av sig själv.
5. Lyftblocket är endast lämpat för vågrät lyftning och sänkning.
6. För att sätta lasten i rörelse dras handkedjan upp eller ned.

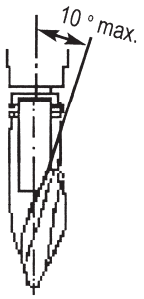
VI. Underhåll och granskning

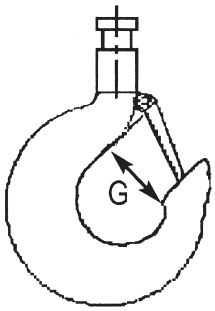
Kättingar och krokar

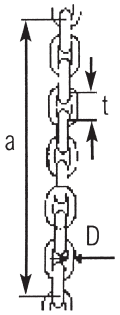
1. Kättingarna och krokarna skall kontrolleras periodiskt! Rengör kättingen före inspektion. Olja in lastkedjan då och då! Olja eller smörja aldrig bromsen!
2. En indragen kätting får aldrig knaka under last.
3. Kontrollera kättingen med avsende på sträckning! Ett skjutmått används för att mäta den inre längden (t) av en sliten kättinglänk, den minsta trådtjockleken (D) samt längden över 11 kättinglänkar (a), varvid kättingen skall spännas genom att dra den.

4. Dimension: Om måttavvikelserna överskrider måtten **(a)** i följande tabell, byt kättingen omedelbart. Diameterns **(D)** mått får inte underskridas, delningen **(t)** av en enkel länk får inte överskridas.

Bärkraft	Max. mätning över		Min. diameter **(D)** för en kättinglänk
	1 kättinglänk **(t)**	11 kättinglänkar **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

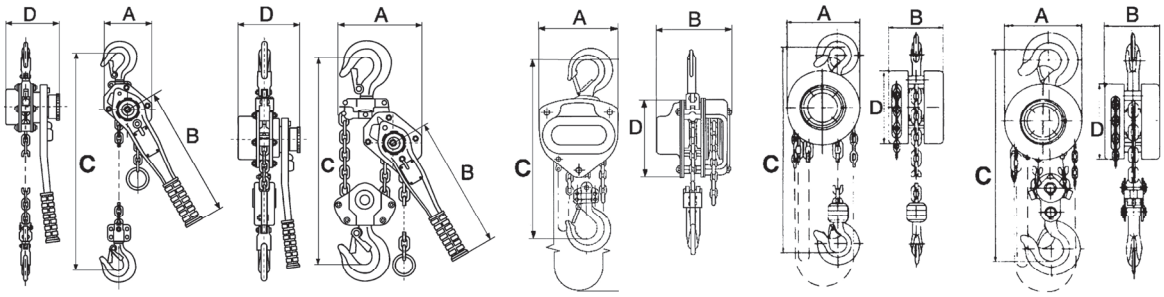






Bärkraft	Krokens öppning **"G"**	Bärkraft	Krokens öppning **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Typ	Standard lyfthöjd	Antal kättingstränger	Kraft vid handkedja / spak	Vikt (kg)	Mått i mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

CE Konformitetsförklaring

Härmed förklarar vi, PLANETA –Hebetechnik GmbH i Herne - Tyskland, att produkten:
Kedjeblock modell PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - Spaklyftblock + PLM-II - Lyftblock
i sitt seriemässiga utförande stämmer överens med följande bestämmelser:
EG-riktlinjer: 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, Verkställande Direktör PLANETA

Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:
Retazové Kladkostroje model PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – pákový ťahač + PLM-II - kladkostroj

I. REŤAZOVÉ KLADKOSTROJE MODEL WICHTEL, PLH-P, PLX-II – pákový ťahač + PLM-II - kladkostroj

Pákové ťahače slúžia na ťahanie, napínanie a zdvíhanie, kladkostroje na zdvíhanie bremien

II. Fontos tudnivalók

1. Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és azt tegye a kezelő számára elérhetővé.
2. A kezelőt a készülék kezeléséről szakszerűen ki kell oktatni. A terhelés alatt álló készüléket felügyelet nélkül hagyni nem szabad!
3. A típustáblán feltüntetett teherbíró képességet túllépni tilos. Húzó- és emelőkötelet illetve –láncot éleken áthúzni nem szabad.
4. A termékkel személyt szállítani, vagy olyan helyen terhet szállítani, ahol emberek tartózkodhatnak nem szabad.
5. A készüléket évente egyszer szakértői vizsgálatnak kell alávetni, nehéz terhelésnél a vizsgálatot gyakrabban kell elvégezni. Kérdéseivel kérjük, forduljon kereskedőjéhez, vagy PLANETA céghez. A Vállalkozó vállalja a károkra a szavatosságot és gondoskodik a vizsgálati bizonylat meglétéről.
6. A készülék használata előtt ellenőrizni kell az esetleges károsodást, meglazult csavart vagy elcsavarodásokat és a talált hibát meg kell szüntetni.
7. A PLANETA emelőeszközt csak maga a gyár, illetve szakképzett műhely, eredeti PLANETA alkatrész felhasználásával javíthatja.
8. Teherhordó szerkezetet, teherrögzítő eszközt, felfüggesztést, traverzet stb. szakértőnek ellenőriznie kell a teherbírás és a megkívánt terhelésekkel szembeni viselkedés szempontjából.
9. Ezen útmutató figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen kezelésből, elégtelen védelem miatti korrózióból vagy a termék önkényes megváltoztatásából eredő károkra a vállalt garancia nem vonatkozik.
10. Kedvezőtlen időjárási viszonyok tartós hatásából származó korróziós veszélyeztetés, mint pl. magas páratartalom vagy káros környezeti feltételek, pl. savgőzök, korróziót okozó gázok vagy a magas porkoncentráció idő előtti kopást okoz és ilyen esetekre a vállalt garancia nem vonatkozik.
11. További információ vagy alkatrészlista az Ön szakkereskedőjénél rendelkezésére áll.

III. Zvláštne bezpečnostné pokyny

1. Pred prevádzkou si prečítajte návod na obsluhu
2. NIKDY nedvíhajte viac ako je menovité zaťaženie
3. NIKDY nedvíhajte bremeno ponad osoby
4. NIKDY neťahajte reťaz cez ostrú hranu
5. NIKDY nepracujte s poškodeným prístrojom
6. NIKDY nedvíhajte ani neprepravujte osoby
7. NIKDY nezhoďte tiahlo 8. NIKDY nepoužívajte nosnú reťaz na vešanie
9. NIKDY nepredlžujte ručnú páku rúrou
10. NIKDY nepracujte až po koniec reťaze alebo doraz

11. NIKDY nevešajte bremeno špičkou háku
12. NIKDY nepracujte s pretočenou alebo poškodenou reťazou
13. NIKDY nepracujte bez poistky háku
14. NIKDY neodstraňujte výstražné pokyny

IV. Üzembe helyezés előtti szerelési utalások

A. Pred uvedením do prevádzky

1. Reťazové kladkostroje s mačkou podliehajú predpisu o zabránení úrazom pre žeriavy (predpis profesného družstva BGV D6). Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť vykonaná preberacia previerka znalcom pre žeriavy. V tomto prípade prosím kontaktujte PLANETA. Radi Vám poradíme!
2. Nikdy nepoužívajte reťazový kladkostroj pri menej ako -10 stupňov Celzia.

B. Inštalácia a previerka pred každým nasadením WICHTEL, PLH-P, PLX-II a PLM-II

1. Pákový ťahač zavesiť s hákom na nosnú konštrukciu a raz otočiť.
2. Ručná a nosná reťaz musia voľne visieť a byť bez zlomov alebo skrútenia.
3. a.) Pákový ťahač WICHTEL, PLH-P, PLX-II: Aktivujte prepnutie zdvíhanie - spúšťanie a zdvihnutím a spustením vykonajte skúšobný pohyb bez bremena.
3. b) kladkostroj PLM-II: Ručnú reťaz pretiahnite raz úplne bez bremena.
4. Preverenie záťažovej brzdy: Bremeno ľahko nadvihnite a podržte. Ak bremeno bezpečne drží, ďalej dvíhajte. Pri spúšťaní nesmie bremeno skĺznuť po zastavení reťaze pri PLM-II, resp. pri nastavení pákového pohybu pri WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Ak všetko prebieha v poriadku, môže byť začatá prevádzka.
6. Dôležité pri viacpovrazcových prístrojoch: Spodná kladnica nesmie byť prerazená cez ohnivká reťaze. Toto je rozpoznateľné na prekrútenej reťazi. Ďalší článok reťaze neleží rovnomerne v rade. Ak neležia zvárané spoje reťaze v rovnakom smere, musí byť spodná kladnica preklopená naspäť cez ohnivká reťaze.
7. Posledný člen reťaze musí byť upevnený na telese.

C. Pokyny pre pákový ťahač WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Reťazový voľnobeh musí byť pred zdvíhaním vypnutý.
2. Bremeno nedvíhajte viacerými pákovými ťahačmi naraz.
3. Kliknutie západky je normálne, keď sa dvíha bremeno.
4. Brzda zasahuje permanentne – nezávisle od smeru ťahu (zdvíhanie alebo spúšťanie) **Výnimka:** Pri zapnutom voľnobehu. - Nikdy neprepínajte na voľnobeh počas záťaže!
5. Nikdy nič nevešajte na gumenú rukoväť.

V. Kezelés

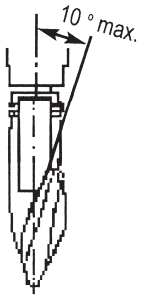
1. Rýchle skrátenie nosnej reťaze:
Prestavovaciu páku v stredovej polohe a ručné koleso otočte v smere hodinových ručičiek; alebo nastavte spínaciu páku na spúšťanie. Rázovým otočením ručnej páky doľava sa otvorí brzda. Spínaciu páku nastavte na N a malou silou pretiahnite reťaz.
Zdvíhanie/ťahanie/napínanie
2. Pre zdvíhanie/ťahanie/napínanie nosnú reťaz pevne potiahnite a spínaciu páku na zdvíhanie, pre spúšťanie (alebo uvoľnenie pri napínaní) bremena nastaviť na SPÚŠŤANIE.
3. Prevádzkujte pokojnými, rovnomernými pumpovacími pohybmi prístrojovej páky.
4. Pri zavesení minimálneho bremena (cca. 10% nosnosti) sa brzda samostatne zatvorí.
5. Kladkostroj je vhodný len pre zvislé zdvíhanie a spúšťanie.
6. Aby sa dalo pohybovať bremenom, pohybuje sa reťaz dole alebo hore.

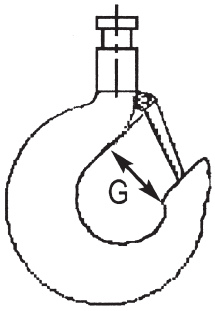
VI. Karbantartás és ellenőrzés

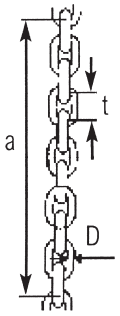
Reťaze a háky

1. Reťaze a háky musia byť opakovane preverované. Reťaz pred previerkou vyčistite. Nosnú reťaz z času na čas ľahko naolejujte! Nikdy neolejujte ani nemažte brzdu!
2. Vtiahnutá reťaz nesmie pri bremene praskať.
3. Preverte reťaz ohľadne predĺženia! Posuvným meradlom sa meria vnútorná dĺžka (t) opotrebovaného článku reťaze, najmenší priemer drôtu (D) a dĺžka cez 11 článkov reťaze (a), pričom musí byť reťaz naťahovaná priamo.
4. Rozmerové údaje: Ak prekročia namerané odchýlky rozmery **(a)** v nasledovnej tabuľke, ihneď vymeňte reťaz. Rozmer priemeru **(D)** nesmie byť podkročený, delenie **(t)** jednotlivého článku nesmie byť prekročené.

nosnosť	max. rozmer cez		min. priemer
	1 článok reťaze **(t)**	11 článkov reťaze **(a)**	článku reťaze **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

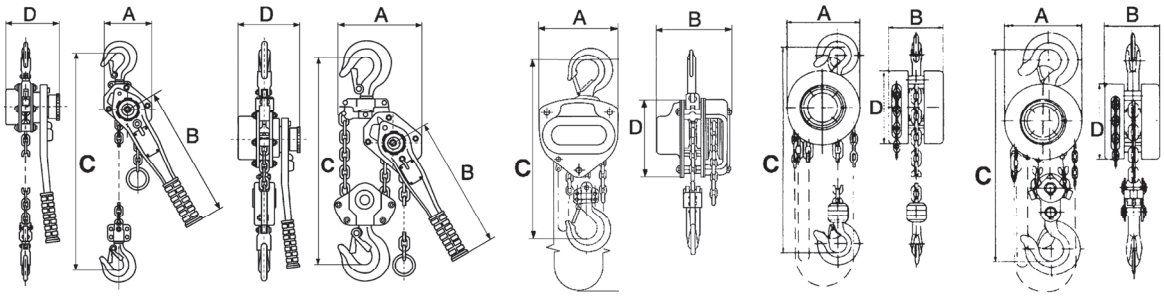






nosnosť	otvor háku **„G“**	nosnosť	otvor háku **„G“**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

typ	štandardný zdvih	počet povrazcov	sila na ručnej reťazi / páke	hmotnosť (kg)	rozmery v mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Prehlásenie o zhode CE

my, PLANETA-Hebetechnik GmbH v Herne, týmto prehlasujeme, že produkt:
Retazové Kladkostroje model PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – pákový ťahač + PLM-II - kladkostroj
zodpovedá v sériovom prevedení nasledovným príslušným ustanoveniam:
Smernice ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, konateľ PLANETA

Instrucciones de manejo y mantenimiento para:
Ipolipastos de cadena modelos polipasto de palanca - WICHTEL, PLH-P, PLX-II + polipasto - PLM-II

I. Attributos
Los polipastos de palanca sirven para tirar, tensar y elevar, los polipastos simples, para la elevación de cargas

II. Indicaciones importantes

1. Leer las instrucciones antes del uso y hacer accesible el aparato al operario.
2. El operario debe estar instruido en el uso del aparato. ¡No dejar nunca el aparato cargado sin vigilancia!
3. No sobrepasar nunca la capacidad de carga indicada en la placa de características. No tensar los cables de tracción y elevación o las cadenas sobre cantos.
4. No transportar nunca personas con este producto, ni elevar cargas sobre zonas bajo las que se puedan encontrar personas.
5. El aparato debe ser revisado una vez al año por un experto, en caso de condiciones de uso exigentes se debe revisar más a menudo. Consulte a su proveedor o a PLANETA. El empresario se responsabiliza en caso de daños y se debe encargar de la documentación de las revisiones.
6. Antes del uso se debe comprobar si el aparato presenta daños, tornillos flojos o dobladuras y se deben eliminar los fallos.
7. Las reparaciones de las herramientas de elevación PLANETA sólo pueden ser efectuadas por el fabricante o por un taller cualificado para ello con piezas de repuesto de PLANETA
8. Comprobación por parte de profesionales de las construcciones portantes, los elementos de tope, las suspensiones, los travesaños, etc. en cuanto a la capacidad de carga y la naturaleza de las cargas exigidas.
9. El incumplimiento de estas instrucciones, la aplicación inadecuada, la corrosión debido a protección insuficiente o las transformaciones autónomas del producto eliminan la garantía.
10. El peligro de corrosión en caso de un contacto permanente con condiciones atmosféricas adversas, como, p. ej., una elevada humedad o influencias medioambientales perjudiciales, como, p. ej., atmósferas con vapores ácidos, gases corrosivos o elevadas concentraciones de polvo, provocan un desgaste prematuro. esto conduce a una pérdida del derecho de garantía.
11. Podrá encontrar más información o listas de piezas poniéndose en contacto con nosotros o con su proveedor.

III. Indicaciones de seguridad especiales

1. Leer las instrucciones de manejo antes del servicio
2. No elevar NUNCA más de la carga nominal
3. No elevar NUNCA la carga por encima de personas
4. No colocar NUNCA la cadena sobre un canto afilado
5. No trabajar NUNCA con el aparato dañado
6. No elevar ni transportar NUNCA personas
7. No arrojar NUNCA la tracción
8. No utilizar NUNCA la cadena de carga para sujetar
9. No prolongar NUNCA la palanca manual con un tubo

10. No trabajar NUNCA hasta el final de la cadena o hasta el tope
11. No sujetar NUNCA la carga con puntas de gancho
12. No trabajar NUNCA con la cadena retorcida o deteriorada
13. No trabajar NUNCA sin ganchos de seguridad
14. No retirar NUNCA las indicaciones de advertencia

IV. Indicaciones de montaje antes de la puesta en funcionamiento

A. Antes de la puesta en funcionamiento

1. Los polipastos de cadena con carro de grúa están sujetos a las prescripciones para la prevención de accidentes de grúas (BGV D6 – Federación alemana para la información sanitaria y la protección del consumidor). Antes de la primera puesta en funcionamiento, un experto en grúas debe realizar una prueba de recepción. Para ello le rogamos que se ponga en contacto con PLANETA. ¡Le asesoraremos con mucho gusto!
2. No exponer nunca el polipasto de cadena a menos de 10 grados bajo cero.

B. Instalación y comprobación antes de la aplicación de WICHTEL, PLH-P, PLX-II y PLM-II

1. Colgar la tracción elevadora con el gancho en la construcción portante y girar una vez.
2. La cadena de mano y la cadena de carga deben colgar libremente y no pueden presentar dobladuras ni giros.
3. a.) Polipasto de palanca WICHTEL, PLH-P, PLX-II: accionar conmutación elevación-descenso y realizar pruebas de funcionamiento libres de carga con la elevación y el descenso.
3. b) Polipasto simple PLM-II: tensar una vez la cadena de mano por completo sin carga.
4. Comprobación de los frenos de carga: elevar ligeramente la carga y mantenerla. Si la carga se mantiene segura, continuar elevando. Al descender, tras la detención de la cadena de mano en el caso de PLM-II o al ajustar el movimiento de la palanca en el caso de WICHTEL, PLH-P, PLX-II, la carga no debe deslizarse.
5. Si todo sucede de forma correcta, se puede comenzar con el servicio.
6. Importante en caso de aparatos de varias líneas: el aparejo inferior no puede ser traspasado por el bucle de la cadena. Esto se reconoce por la cadena retorcida. El segundo eslabón no se encuentra uniformemente alineado en una sucesión. Si las soldaduras de los eslabones de la cadena no se encuentran en la misma dirección, el aparejo inferior se debe replegar a través del bucle de la cadena.
7. El último eslabón de la cadena debe estar fijado en la carcasa.

C. Indicaciones para el polipasto de palanca WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. La marcha libre de la cadena debe desconectarse antes de la elevación.
2. No elevar una carga al mismo tiempo con varios polipastos de palanca.
3. El sonido de clic del trinquete de parada es normal cuando se eleva la carga.
4. El freno sujeta permanentemente – independientemente del sentido de tracción (elevación o descenso) **Excepción:** en caso de marcha libre conectada. - ¡No conmutar nunca a marcha libre con carga!
5. ¡No colgar nunca de la empuñadura de goma de protección!

V. Manejo

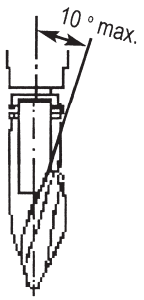
1. Reducción rápida de la cadena de carga::
Girar la palanca de cambio a la posición intermedia y la rueda manual en el sentido de las agujas del reloj; o situar la palanca de mando en DESCENSO. Mediante un giro brusco de la palanca manual hacia la izquierda se abre el freno. Situar la palanca de mando en N y tirar de la cadena con una fuerza manual reducida
Elevar/tirar/tensar
2. Para elevar/tirar/tensar, tirar de la cadena de carga y situar la palanca de mando en elevación, para hacer descender (o aflojar en caso de tensión) la carga, situar la palanca de mando en DESCENSO.
3. Manejo mediante movimientos de bombeo suaves y uniformes de la palanca del aparato.
4. En caso del colgar la carga mínima (aprox. 10% de la carga nominal) el freno se cierra de forma autónoma.
5. El polipasto simple sólo es apropiado para la elevación y el descenso vertical.
6. Para mover la carga se tira hacia arriba o hacia abajo de la cadena de mano.

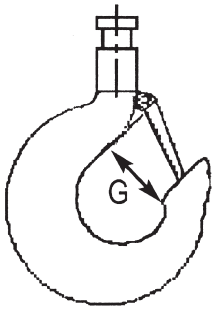
VI. Mantenimiento y revisión

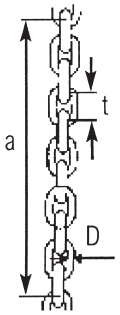
Cadenas y ganchos

1. ¡Las cadenas y los ganchos se deben revisar regularmente! Limpiar la cadena antes de la inspección. ¡Engrasar ligeramente de vez en cuando la cadena de carga! ¡No engrasar ni lubricar nunca los frenos!
2. La cadena estirada no puede crujir bajo la carga.
3. ¡Comprobar el estiramiento de la cadena! Con un pie de rey se mide la longitud interior (t) de un eslabón de cadena cerrado, el diámetro de alambre más pequeño (D) y la longitud de más de 11 eslabones (a) teniendo que estar la cadena estirada.
4. Dimensiones: si los errores de medición sobrepasan las medidas **(a)** de la siguiente tabla, se debe reemplazar inmediatamente la cadena. No se debe estar por debajo de la medida del diámetro **(D)**, no se debe sobrepasar la separación **(t)** del eslabón individual.

Capacidad de carga	Medición máx. por encima de un eslabón **(t)**	Medición máx. por encima de 11 eslabones **(a)**	Diámetro mín. de eslabón **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

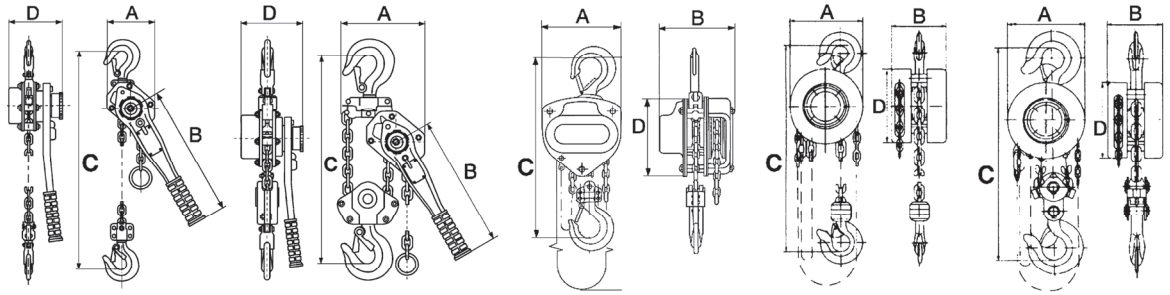






Capacidad de carga	Abertura de boca de gancho **"G"**	Capacidad de carga	Abertura de boca de gancho **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tipo	Elevación estándar	Número de tramos de cadena	Fuerza en la cadena de mano / palanca	Peso (kg)	Medidas en mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Declaración de conformidad CE

Con la presente declaramos, la empresa PLANETA –Hebetechnik GmbH de Herne, que el producto:

Ipolipastos de cadena modelos polipasto de palanca - WICHTEL, PLH-P, PLX-II + polipasto - PLM-II

en sus versiones de serie, cumple con las siguientes disposiciones correspondientes:

Directivas CE: 2006/42/CE

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, gerente de PLANETA

<u>İşletme ve bakım talimatı:</u>
Zincirli çekici modelleri PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – Levyeli çekici + PLM-II - Vinç

I. donatım
Levyeli çekiciler çekme, germe ve kaldırma işlemi, vinçler ise yük kaldırmak içindir

II. Önemli açıklamalar

1. Kullanmaya başlamadan önce talimatları okuyun ve aleti kullanacak kişinin ulaşabileceği yere koyun.
2. Aleti kullanacak kişiye alet hakkındaki tüm bilgiler verilmelidir. Alette yük varken asla kontrolsüz bırakmayın!
3. Tip etiketi üzerinde bulunan taşıma kapasitesini asla aşmayın. Çekme ve kaldırma halatını veya zincirleri kenarlarından çekmeyin.
4. Asla bu alet ile insan taşımayın veya yükleri altında insanların bulunabileceği yerlerde kaldırmayın.
5. Alet senede bir defa konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirilmelidir, ağır çalışma şartlarında bu kontroller daha sık yapılmalıdır. Gerektiğinde yetkili satıcınıza veya PLANETA firmasına baş vurunuz. Bundan dolayı ortaya çıkabilecek hasarlardan alıcı firmanın kendisi sorumludur ve kontrolleri yaptırdığını belgeleyebilmelidir.
6. Kullanmaya başlamadan önce alette hasar, gevşeyen vida veya burulma olup olmadığını kontrol edin ve hataları ortadan kaldırın.
7. PLANETA –Kaldırma araçlarındaki tamir işlemleri sadece üretici firma tarafından veya PLANETA-Yedek parçaları kullanan konusunda eğitilmiş bir tamirci tarafından yapılmalıdır.
8. Taşıma konstrüksiyonlarını, durdurma maddelerini, asma tertibatlarını, traversleri vs. taşıma kapasitesi ve taşıması gereken yük açısından konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol ettirin.
9. kullanma talimatlarına uyulmaması, fonksiyonu dışında işlerde kullanılması, yetersiz korumadan dolayı paslanması veya keyfi olarak alette değişiklikler yapılması durumunda garanti kapsamı geçerli olmaz.
10. Sürekli olarak uygun olmayan hava şartlarına maruz kalmasından dolayı ortaya çıkabilecek paslanma tehlikesi, örneğin aşırı derecede nemlilik veya zararlı hava etkilerinden dolayı, örneğin asit buharları içeren atmosfer, aşındırıcı gazlar veya yüksek ölçüde toz yoğunluğu aletin zamanından önce aşınmasına neden olur. Bunlardan dolayı garanti hakkı talep edilemez.
11. bu konudaki ayrıntılı bilgileri veya parça listelerini sunabiliriz veya bunları yetkili satıcınızdan temin edebilirsiniz.

III. Güvenlikle ilgili özel açıklamalar

1.Çalışmaya başlamadan önce işletme kılavuzunu okuyun
2. ASLA belirtilen yükten daha fazla kaldırmayın
3. ASLA yük altında insan bulunduğunda kaldırmayın
4. ASLA zinciri keskin bir kenar üzerindeyken çekmeyin
5. ASLA arızalı bir alet ile çalışmayın
6. ASLA insan kaldırmayın veya taşımayın
7. ASLA çekiciyi yere düşürmeyin
8. ASLA yük zincirini durdurma amaçlı olarak kullanmayın
9. ASLA levyeyi bir boru ile uzatmayın

10. ASLA zincir sonuna veya stopere kadar çalışmayın
11. ASLA yükü kanca ucu ile durdurmayın
12. ASLA ters dönmüş veya hasarlı zincirle çalışmayın
13. ASLA kanca güvenli değilken çalışmayın
14. ASLA uyarı notlarını çıkarmayın

IV. Çalıştırmaya başlamadan önce montajla ilgili açıklamalar

A. Çalıştırmaya başlamadan önce

1. Şaryolu zincirli çekiciler vinçler için olan KKK'ya (Kazalardan Korunma Kuralları) tabidirler (MBK (Mesleki Birlik Kuralları) D6). İlk defa çalıştırmaya başlamadan önce vinç konusunda uzman olan bir ekspere kontrolünü yaptırın. Lütfen bu konu için PLANETA firmasına başvurunuz. Size danışmanlık hizmeti veririz!
2. Asla zincirli çekiciyi 10 santigrat derecenin altında kullanmayın.

B. WICHTEL, PLH-P, PLX-II ve PLM-II'in her kullanımından önce kurulması ve kontrolü

1. Levyeli çekiciyi kanca ile taşıma konstrüksüyonuna asın ve bir defa döndürün.
2. El ve yük zincirleri engelsiz bir şekilde asılmalıdır ve ters dönmüş veya bükülmüş olmamalıdır.
3. a.) WICHTEL, PLH-P, PLX-II –Levyeli çekici: Kaldırma-İndirme-şaltere basın ve üzerinde yük yokken kaldırarak ve indirerek deneme çalışması yapın.
3. b) PLM-II-Vinç: El zincirini bir defa yük yokken komple çekiniz.
4. Yük frenlerinin kontrolü: Yükü hafifçe kaldırın ve tutun. Yük güvenli bir şekilde durursa kaldırmaya devam edin. Yükü indirirken PLM-II'de el zincirinin durmasından sonra veya WICHTEL, PLH-P, PLX-II'de kaldırma hareketinin ayarında yükün kaymaması gerekir.
5. Her şey düzgün bir şekildeyse çalıştırma işlemine başlanabilir.
6. Çok halatlı aletlerde önemli: Alt palanganın zincirli köşebentten dolayı gerilmemesi gerekir. Bu durum bükülmüş olan zincirden tespit edilebilir. İlgili olan ikinci zincir elemanı bir sıra içersinde eşit olarak kanal içersinde bulunmaz. Zincir elemanlarının kaynak yerleri aynı yönde olmazsa alt palanganın zincirli köşebentten geri katlanması gerekir.
7. Son zincir elemanının gövdeye bağlanmış olması gerekir.

C. Levyeli çekici WICHTEL, PLH-P, PLX-II için açıklamalar

1. Zincirin boşta dönmesi kaldırma işleminden önce kapatılmış olmalıdır.
2. Bir yük aynı zamanda birden fazla levyeli çekiciyle kaldırılmamalıdır.
3. Kilit mandalının yük kaldırıldığı zaman ses çıkarması normal.
4. Frenler sürekli olarak kavrarlar –çekme yönüne bağlı olmaksızın (kaldırma veya indirme) **İstisna:** Boşta durma devreye girdiği zaman. – Yük varken asla boşa almayın!
5. Asla plastik kavrama muhafazalarına asılmayın!

V. İşletme

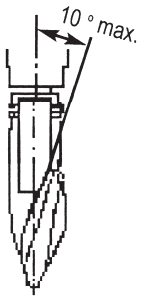
1. Yük zincirinin hızlı şekilde kısaltılması:
Değiştirme levyesini orta pozisyona ve el çarkını saat ibresinin dönüşü istikametinde çevirin; yada kumanda kolunu SENKEN konumuna ayarlayın. Levyeyi sarsak şekilde sola doğru çevrildiğinde fren açılır. Kumanda kolunu N konumuna ayarlayın ve zinciri elle çok az şekilde çekin.
Kaldırma/Çekme/Germe
2. Kaldırma/Çekme/Germe için yük zincirini gerili şekilde çekin ve kumanda kolunu kaldırmaya ayarlayın, yükü indirmek için (veya gerili iken gevşetmek için) kumanda kolunu SENKEN konumuna ayarlayın.
3. Alet kolunun pompa hareketlerini sakin, eşit olarak çalıştır.
4. Asgari yük asıldığında (olması gereken yükün yaklaşık %10'u) frenler otomatik olarak kapanır.
5. Vinç sadece dikey olarak kaldırma ve indirme için uygundur.
6. Yükü hareket ettirmek için el zinciri yukarıya veya aşağıya çekilir.

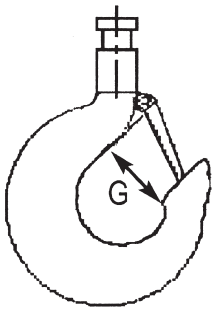
VI. Bakım ve kontrol

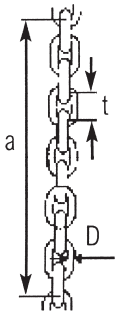
Zincirler ve kancalar

1. Zincirler ve kancalar sürekli olarak kontrol edilmelidir! Zinciri kontrol etmeden önce temizleyin. Yük zincirini zaman zaman hafifçe yağlayın! Frenleri asla yağlamayın veya gres yağı sürmeyin!
2. Gerili zincir yük altındayken çatırdamaması gerekir.
3. Zincirin çekip çekmediğini kontrol edin! Bir sürmeli kompasla kapalı bir zincir elemanının iç uzunluğu (t), en küçük tel çapı (D) ve uzunluğu 11 zincir elemanı (a) vasıtasıyla ölçülür, bu işlem esnasında zincirin gergin olarak çekilmesi gerekir.
4. Ebat bilgileri: Ölçümler aşağıdaki tablodaki ölçümlerden **(a)** farklılık gösterirse zinciri derhal değiştirin. Çap ölçümünün **(D)** aşılmaması gerekir, münferit elemanların bölümü **(t)** aşılmamalıdır.

Taşıma kapasitesi	1 zincir elemanı üzerinden **(t)** maksimum ölçüm	11 zincir elemanı üzerinden **(a)** maksimum ölçüm	Minimum zincir elemanı çapı **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

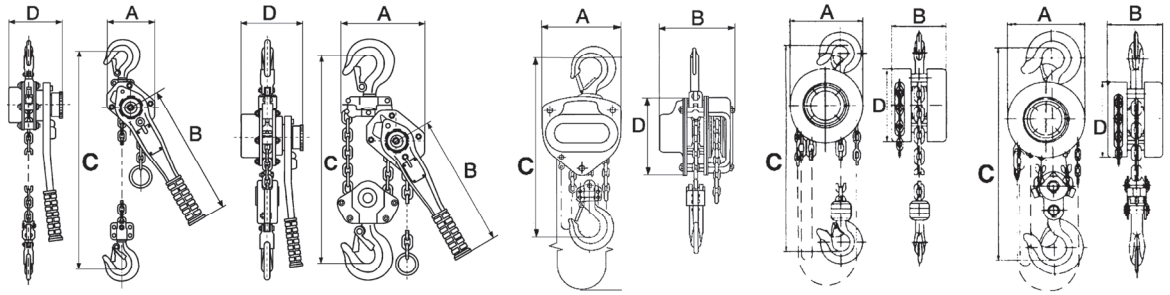






Taşıma kapasitesi	Kanca ağzı deliği **"G"**	Taşıma kapasitesi	Kanca ağzı deliği **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tipi	Standart kaldırma	Zincir kollarının sayısı	El zincirindeki / levyedeki güç	Ağırlık (kg)	mm olarak ölçüm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



CE Uygunluk beyanı

Burada Herne'deki PLANETA –Hebetechnik GmbH şirketine ait ürünün seri olarak üretilen modelin
Zincirli çekici modelleri PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II – Levyeli çekici + PLM-II - Vinç
aşağıdaki ilgili hükümlere uygun olduğunu beyan ederiz:
AT-Talimatları: 2006/42/AT

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, PLANETA müdürü

Návod k obsluze a údržbě pro:
Řetězové Kladkostroje model PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - pákový tahač + PLM-II kladkostroj

I. Řetězové Kladkostroje model PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - pákový tahač + PLM-II kladkostroj

Pákové tahače slouží k tahání, napínání a zdvihání břemen, kladkostroje ke zdvihání břemen.

II. Důležité pokyny

1. Před použitím si přečtěte návod a zpřístupněte ho obsluze na přístroji.
2. Obsluha musí být o přístroji odborně poučená. Nenechávejte nikdy přístroj se pod zátěží bez dozoru!
3. Nikdy nepřekračujte nosnost na typovém štítku. Tažná a zdvihací lana popř. řetězy nikdy netahejte přes hrany.
4. Nikdy pomocí tohoto výrobku nepřepravujte lidi nebo břemena přes oblasti, pod kterými by se mohli nacházet lidé.
5. Přístroj musí jednou za rok zkontrolovat odborník, při těžkých podmínkách nasazení i častěji. Kontaktujte vašeho prodejce PLANETA. Podnikatel tímto ručí za škody a musí si obstarat osvědčení o prověrce.
6. Před použitím prověřte přístroj ohledně poškození, zkontrolujte uvolněné šrouby nebo překroucení a odstraňte závady.
7. Opravy na zdvihadlech Planeta smí provádět jen výrobce nebo zaškolená dílna s náhradními díly PLANETA.
8. Nosné konstrukce, vázací prostředky, závěsy, traverzy atd. nechte zkontrolovat odborníkem ohledně nosnosti a charakteristiky požadovaných zatížení.
9. Nedodržení návodu, neodborné zacházení, koroze z důvodu nedostatečné ochrany nebo vlastní přestavby produktu mají za následek zánik záruky.
10. Nebezpečí koroze při trvalém kontaktu s nevhodnými povětrnostními podmínkami, jako je např. vysoká vlhkost vzduchu nebo škodlivé vlivy životného prostředí, jako je např. prostředí s kyselými párami, korozními plyny nebo vysokou koncentrací prachu způsobují předčasné opotřebování. Toto nevyvolává nárok na záruku.
11. Další informace nebo seznamy náhradních dílů vám rádi poskytneme my nebo Váš specializovaný prodejce.

III. Zvláštní bezpečnostní pokyny

1.před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze
2. nikdy nezdvihejte více než je jmenovité zatížení.
3. nikdy nezdvihejte břemeno nad osobami
4. nikdy netahejte řetěz přes ostrou hranu
5. nikdy nepracujte s poškozeným přístrojem
6. nikdy nezdvihejte nebo nepřepravujte osoby
7. nikdy táhlem neházejte
8. nikdy nepoužívejte nosný řetěz k uvazování
9. nikdy neprodlužujte ruční páku trubkou
10. nikdy nepracujte až do konce řetězu nebo k zarážce
11. nikdy nezavěšujte břemeno za konec háku
12. nikdy nepracujte s poškozeným řetězem
13. nikdy nepracujte bez pojistky háku
14. nikdy neodstraňujte výstražné pokyny

IV. Pokyny pro montáž před uvedením do provozu

A. Před uvedením do provozu

1. Řetězoví kladkostroje s kočkou podléhají předpisu o zabránění úrazům pro jeřáby (předpis profesního družstva BGV D6). Před prvním uvedením do provozu musí být vykonána přebírací kontrola znalcem pro jeřáby. V tomto případě prosím kontaktujte firmu PLANETA. Rádi Vám poradíme!
2. Nikdy nepoužívejte řetězový kladkostroj při teplotách nižších než -10 stupňů Celsia.

B. Instalace a kontrola před každým použitím WICHTEL, PLH-P, PLX-II a PLM-II

1. Pákový tahač zavěste hákem do nosné konstrukce a jednou otočte.
2. Ruční a nosný řetězy musí volně viset a musejí být bez zlomů nebo zkroucení.
3. A.) Pákový tahač WICHTEL, PLH-P, PLX-II: Aktivujte přepnutím zdvihání - spouštění a vykkonejte zkušební pohyb bez břemena.
3. B) Kladkostroj PLM-II: Ruční řetěz protáhněte jednou kompletně bez břemena.
4. Přezkoušení zátěžové brzdy: Břemeno mírně nadzdvihněte a podržte. Když břemeno bezpečně drží, zdvihejte dále. Při spouštění nesmí břemeno sklouznout po zastavení ručního řetězu u PLM-II, popř. Při nastavení pákového pohybu u WICHTEL, PLH-P, PLX-II.
5. Pokud všechno probíhá v pořádku, může se začít s provozem.
6. Důležité u zařízení s několika provazci: Spodní kladnice nesmí být proražená přes smyčky řetězu. To se pozná podle překrouceného řetězu. Další článek řetězu neleží rovnoměrně v řadě. Pokud neleží svařované spoje článků řetězu ve stejném směru,musí se spodní kladnice překlopit zpět skrz smyčku řetězu.
7. Poslední článek řetězu musí být upevněn na tělese.

C. Pokyny pro pákový tahač WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Řetězový volnoběh musí být vpředu vypnutý.
2. Nezdvihejte břemeno současně několika zdvihadly.
3. Kliknutí západky je normální, když se břemeno zdvihá.
4. Brzda zasahuje permanentně - nezávisle na směru tahání (zdvihání nebo spouštění) Výjimka: Při zapnutém volnoběhu. - Nikdy nepřepínejte na volnoběh během zátěže!
5. Nikdy nezavěšujte za pryžovou ochranu před dotekem!

V. Obsluha

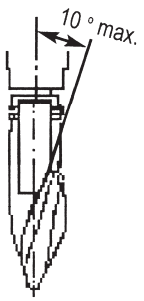
1. Rychlé zkrácení nosného řetězu:
Přestavovací páku otočte do středové pozice a ruční kolo ve směru hodinových ručiček; nebo nastavte řadicí páku na SPOUŠTĚNÍ. Rázovým otočením ruční páky doleva se brzda otevře. Nastavte řadicí páku na N a protáhněte řetěz mírným tahem ruky.
Hvedání/tahání/napínání
2. Ke zvedání/tahání/napínání nosný řetěz pevně natáhněte a nastavte řadicí páku na zvedání, pro spouštění (nebo uvolnění při napínání) zátěže nastavte řadicí páku na SPOUŠTĚNÍ.
3. Pracujte klidnými, rovnoměrnými pumpovacími pohyby páky přístroje.
4. Při zavěšování minimální zátěže (cca 10 % jmenovité zátěže) se brzda samovolně zavře.
5. Kladkostroj je vhodný jen pro svislé zvedání a spouštění .
6. Pro pohybování břemenem se ruční řetěz táhne nahoru nebo dolů.

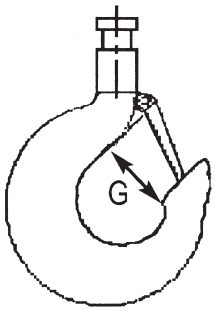
VI. Údržba a kontrola

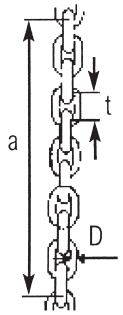
Řetězy a háky

1. Řetězy a háky je nutné opakovaně kontrolovat! Řetěz před inspekcí vyčistěte. Nosný řetěz občas lehce namažte olejem! Brzdu nikdy nemažte olejem ani tukem!
2. Vtažený řetěz nesmí pod břemenem praskat.
3. Zkontrolujte, jestli řetěz není protažený! Posuvným pravítkem se změří vnitřní délka (t) opotřebovaného článku řetězu, nejmenší průměr drátu (D) a délka přes 11 článků řetězu (a), přičemž se řetěz musí pevně táhnout.
4. Rozměry: Pokud naměřené odchylky překračují rozměry (a) v následující tabulce, řetěz ihned vyměňte. Rozměr průměru (D) nesmí být menší, dělení (t) jednotlivého článku se nesmí překročit.

Nosnost	Max. měření přes		Min. průměr
	1 článek řetězu **(t)**	11 článků řetězu **(a)**	šlánku řetězu **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

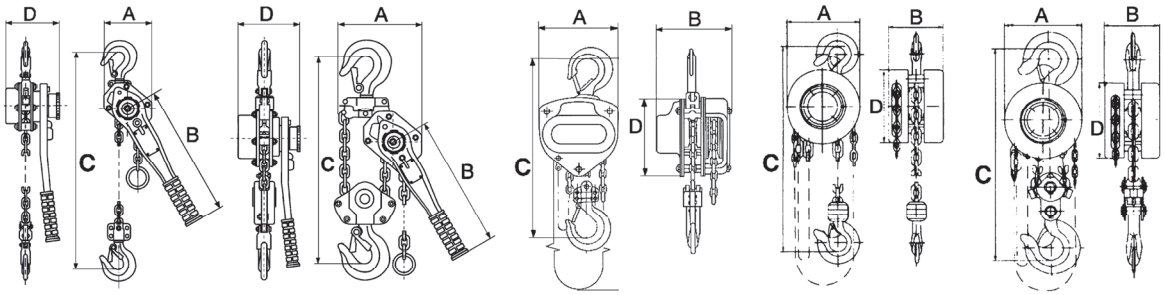






Nosnost	Otvor háku **"G"**	Nosnost	Otvor háku **"G"**
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

typ	standard ní zdvih	počet řetězových tažných prostředků)	síla na ručním řetězu / páka	Hmotnost (kg)	Rozměry v mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Prohlášení o shodě CE

My PLANETA –Hebetechnik gmbh v Herne, tímto prohlašujeme, že produkt:
Řetězové Kladkostroje model PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II - pákový tahač + PLM-II kladkostroj
- pákový tahač + PLM-II kladkostroj
Odpovídá v sériovém provedené následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, jednatel PLANETA

Kezelési- és karbantartási útmutatás a nevezett készítményhez:
Láncos emelők PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II-Modell – emelő + PLM-II + emelő csigasor

I. Láncos emelők PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II-Modell – emelő + PLM-II + emelő csigasor

A láncos emelők terhek húzására, feszítésére és emelésére, az emelő csigasorok terhek emelésére szolgálnak.

II. Fontos tudnivalók

1. Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és azt tegye a kezelő számára elérhetővé.
2. A kezelőt a készülék kezeléséről szakszerűen ki kell oktatni. A terhelés alatt álló készüléket felügyelet nélkül hagyni nem szabad!
3. A típustáblán feltüntetett teherbíró képességet túllépni tilos. Húzó- és emelőkötelet illetve –láncot éleken áthúzni nem szabad.
4. A termékkel személyt szállítani, vagy olyan helyen terhet szállítani, ahol emberek tartózkodhatnak nem szabad.
5. A készüléket évente egyszer szakértői vizsgálatnak kell alávetni, nehéz terhelésnél a vizsgálatot gyakrabban kell elvégezni. Kérdéseivel kérjük, forduljon kereskedőjéhez, vagy PLANETA céghez. A Vállalkozó vállalja a károkra a szavatosságot és gondoskodik a vizsgálati bizonylat meglétéről.
6. A készülék használata előtt ellenőrizni kell az esetleges károsodást, meglazult csavart vagy elcsavarodásokat és a talált hibát meg kell szüntetni.
7. A PLANETA emelőeszközt csak maga a gyár, illetve szakképzett műhely, eredeti PLANETA alkatrész felhasználásával javíthatja.
8. Teherhordó szerkezetet, teherrögzítő eszközt, felfüggesztést, traverzet stb. szakértőnek ellenőriznie kell a teherbírás és a megkívánt terhelésekkel szembeni viselkedés szempontjából.
9. Ezen útmutató figyelmen kívül hagyásából, szakszerűtlen kezelésből, elégtelen védelem miatti korrózióból vagy a termék önkényes megváltoztatásából eredő károkra a vállalt garancia nem vonatkozik.
10. Kedvezőtlen időjárási viszonyok tartós hatásából származó korróziós veszélyeztetés, mint pl. magas páratartalom vagy káros környezeti feltételek, pl. savgőzök, korróziót okozó gázok vagy a magas porkoncentráció idő előtti kopást okoz és ilyen esetekre a vállalt garancia nem vonatkozik.
11. További információ vagy alkatrészlista az Ön szakkereskedőjénél rendelkezésére áll.

III. Különleges biztonsági útmutatások

1. Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót
2. SOHA NE emeljen a névleges terhelhetőségnél nagyobb terhet
3. SOHA nem szabad terhet személyek felett emelni
4. SOHA ne hajtsa át a láncot éles peremen
5. SOHA ne dolgozzék sérült munkaeszközzel
6. SOHA ne emeljen, vagy szállítson személyeket
7. SOHA ne dobálja a láncos emelőt
8. SOHA ne használja az emelőláncot teher rögzítésére
9. SOHA ne hosszabbítsa meg a kézi emelőt csővel
10. SOHA ne dolgozzék a lánc végéig vagy a stopperig
11. SOHA ne a horog csúcsára rögzítse a terhet

12. SOHA ne dolgozzék megcsavarodott vagy sérült lánccal
13. SOHA ne dolgozzék láncbiztosító nélkül
14. SOHA ne távolítsa el a figyelmeztető feliratokat

IV. Üzembe helyezés előtti szerelési utalások

A. Üzembe helyezés előtt

1. A futómacskával együtt használt láncos emelőkre az UVV Krane balesetelhárítási előírásai vonatkoznak (BGV D6). Az első üzembe helyezés előtt egy daruszakértőnek végre kell hajtania az átvételi vizsgálatot. E célra kérjük PLANETA-hoz forduljanak. Készséggel szolgálunk tanácsadással!
2. A láncos emelőt -10 fok alatti hőmérsékleten soha ne használja.

B. WICHTEL, PLH-P, PLX-II és PLM-II minden használata előtti installálás és ellenőrzés

1. A láncos emelőt a horoggal akassza be a teherhordó szerkezetbe, és egyszer forgassa meg.
2. A kézi- és teherviselő láncnak szabadon kell függnie, nem törhet meg és nem szabad megcsavarodnia.
3. a.) WICHTEL, PLH-P, PLX-II –láncos emelő: Működtesse az emelő-süllyesztő-kapcsolást és terhelés nélkül hajtson végre egy próbamenetet emeléssel és süllyesztéssel.
3. b) PLM-II-emelő csigasor: A kézi láncot egyszer, terhelés nélkül teljes hosszában húzza végig.
4. A teherfék ellenőrzése: A terhet lassan emelje meg és tartsa. Ha a terhet biztonsággal tartja, folytassa az emelést. A süllyesztésnél a tehernek a kézi lánc megállása utána PLM-II-nél, illetve az emelőmozgás leállításánál a WICHTEL, PLH-P, PLX-II-nél az nem szabad csúsznia.
5. Ha mindent rendben talált, akkor lehet a szerkezetet üzembe helyezni.
6. Fontos tudnivaló a többágas szerkezetnél: Az alsó csigának nem szabad a lánchurkon áthajtódnia. Ez a megcsavarodott láncról felismerhető. A mindenkori második lánctag nem egy sorban egyenletesen rendeződik el. Ha a lánctagok hegesztési varratai nem ugyanabban az irányban fekszenek, akkor az alsó csigát a lánchurkon vissza kell fordítani.
7. Az utolsó lánctagnak a házra kell rögzítve lennie.

C. Tájékoztatások a WICHTEL, PLH-P, PLX-II láncos emelőhöz

1. A lánc szabadonfutásának emelés előtt kikapcsolva kell lennie.
2. Terhet egyidejűleg több láncos emelővel emelni nem szabad.
3. A záróretesz kattogó zaja normális, amikor terhet emelnek.
4. A fék állandóan fog –függetlenül a húzás irányától (emelés vagy süllyesztés) Kivétel: A bekapcsolt szabadonfutás. - Terhelés alatt a szabadonfutást soha ne kapcsolja be.
5. Soha semmit ne akasszon rá a fogantyút védő gumira!

V. Kezelés

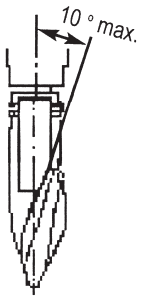
1. A teherviselő lánc gyors rövidítése:
A váltókart állítsa középhelyzetbe és a kézikereket forgassa az óramutató irányában, vagy a kapcsolókart állítsa a SÜLLYESZTÉS (SENKEN) helyzetbe. A kézi kar hirtelen balra forgatásával a fék kiold. A kapcsolókart állítsa az N helyzetbe és a láncot kézzel húzza át.
Emelés/húzás/feszítés
2. Az emelés/húzás/feszítés művelethez a láncos emelőt húzza feszesre és a kapcsoló kart emeléshez, süllyesztéshez (vagy feszítésnél oldásra) a teher kapcsolókart a SÜLLYESZTÉS-re (SENKEN) állítsa.
3. Használatkor a készülék karját nyugodt, egyenletes mozgatással működtesse.
4. A minimális teher ráakasztásánál (a névleges terhelés kb. 10%-a) a fék magától bezáródik.
5. Az emelő csigasor csak függőleges emeléshez és süllyesztéshez alkalmas.
6. A teher mozgatásához a kézi láncot kell felfelé vagy lefelé mozgatni.

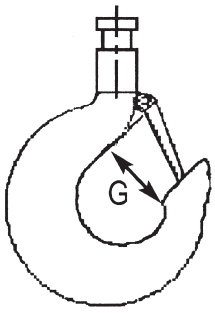
VI. Karbantartás és ellenőrzés

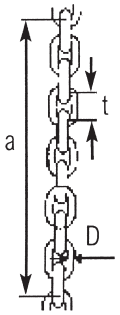
Láncok és horgok

1. A láncokat és horgokat vesse alá időszakos ellenőrzéseknek. A lánc az ellenőrzés előtt legyen megtisztítva. A teheremelő láncot időnként vékonyan olajozza be! A féket soha ne olajozza, és ne zsírozza!
2. A behúzott láncnak terhelés alatt nem szabad megtörnie.
3. A lánc megnyúlását ellenőrizni kell! Tolómérővel a lánc feszes állapotában meg kell mérni egy kopott lánctag belső hosszát (t), a legkisebb huzalátmérőt (D) és11 lánctag hosszúságát (a).
4. Mérési adatok: Ha a mérési eltérések meghaladják a táblázatban olvasható (a) méretet, akkor azt azonnal ki kell cserélni Az átmérő a (D) méretnél kisebb nem lehet, az egyes tagok osztása a (t) méretnél kisebb nem lehet.

Teherbírás	Max. **(t)** méret 1 lánctagon	Max **(a)** méret 11 lánctagon	Lánctag min. **(D)** mérete
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

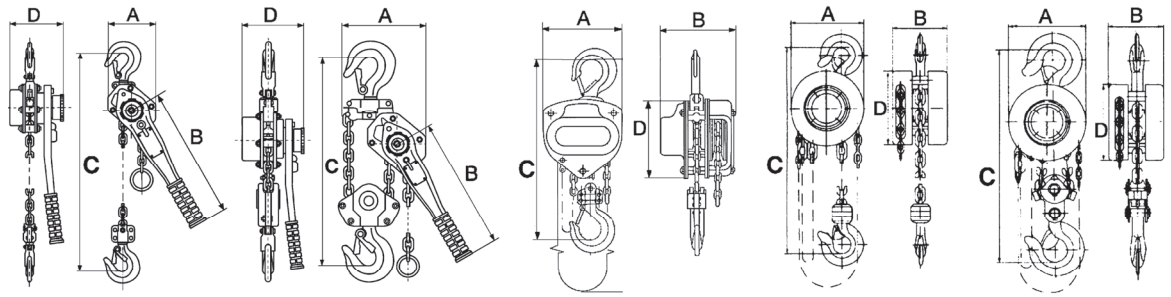






Teherbírás	Horog „G“ nyílásmérete	Teherbírás	Horog „G“ nyílásmérete
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Típus	Normál löket	láncszálak darabszáma	Kézilánc / kar ereje	Súly (kg)	Méretek mm-ben			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

EG-megfelelőségi nyilatkozat

PLANETA –Hebetechnik GmbH nyilatkozik, hogy a termék:

Láncos emelők PLANETA WICHTEL, PLH-P, PLX-II-Modell – emelő +
PLM-II + emelő csigasor
a sorozatgyártási kivitelében megfelel a következő rá vonatkozó előírásoknak:
EG-Richtlinien (EG Mûszaki Irányelvek): 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, PLANETA Ügyvezető Igazgató

Teenindus- ja hooldusjuhend:
PLANETA kett-tõstukid MODELLE WICHTEL, PLH-P, PLX-II – tõsteseade + PLM-II - polüspast

I. Üldine

Hoovaga tõsteseadeldisi kasutatakse lastide vedamiseks, pingutamiseks ja tõstmiseks, polüspaste - lastide tõstmiseks

II. Tähtsad nõuanded

1. Enne kasutamist lugege kindlasti läbi juhend ning tagage teenindajale ligipääs seadmele.
2. Teenindajale tuleb seade nõuetekohaselt selgeks teha. Koormuse all ei tohi seadet kunagi ilma järelevalveta jätta!
3. Ärge mitte kunagi ületage tüübisildil märgitud kandevõimet. Veo- ja tõstetrossi või kette mitte üle kandiliste servade tõmmata.
4. Seadmega ei tohi mitte mingil juhul inimesi transportida ega tõsta lasta üle alade, millel võib viibida inimesi.
5. Seadet tuleb üks kord aastas lasta spetsialisti poolt kontrollida, rasketes tööoludes aga sagedamini. Küsige oma edasimüüjalt või PLANETAlt. Ettevõtja kannab vastutust tekkinud kahju eest ja peab tagama kontrolli läbiviimist kinnitavate tõendite olemasolu.
6. Enne kastutuselevõttu kontrollige seadmes kahjustuste, lõdvaks läinud poltide või deformatsioonide olemasolu ning kõrvaldage need vead.
7. PLANETA-tõstemehhanisme võib parandada üksnes tootja või vastava kvalifikatsiooniga töökoda, kasutades üksnes PLANETA toodetud varuosi
8. Vajalik teostada spetsialistide poolt läbi viidav kandekonstruktsioonide, kinnitusvahendite, riputusseadmete, risttalade jne kandevõime ja sobivuse kontroll ette nähtud lastide tõstmiseks.
9. Juhendi tingimuste rikkumise, mitteotstarbeline kasutamise, ebapiisavast kaitsest tingitud korrosiooni või toote omavolilise ümberehitamise tulemusel tühistatakse garantii.
10. Korrosioonioht ebasoodsate ilmastikuolude pikemaajalise mõju tõttu, nagu näiteks kõrge niiskus või kahjulikud keskkonnamõjud, nagu näiteks happelisi aure või korrosiivseid gaase sisaldavad või kõrge tolmukontsentratsiooniga keskkonnad, põhjustavad seadme enneaegset kulumist ja ei kuulu garantii alla.
11. Täiendav informatsioon või varuosade loetelud on saadaval meilt või teie edasimüüjalt.

III. Ohutus- ja kasutamisjuhised

Lehekülg (1)

1. Enne kasutamist lugege läbi teenindusjuhend
2. Ärge MITTE KUNAGI tõstke nominaalväärtust ületavaid koormusi
3. Ärge MITTE KUNAGI tõstke koormat üle inimeste
4. Ärge MITTE KUNAGI tõmmake ketti üle terava serva
5. Ärge MITTE KUNAGI töötage rikkis masinaga
6. Ärge MITTE KUNAGI tõstke või transportige inimesi
7. Ärge MITTE KUNAGI visake tõsteseadet
8. Ärge MITTE KUNAGI kasutage lastiketti kinnitamiseks

9. Ärge MITTE KUNAGI pikendage käsikangi toruga
10. Ärge MITTE KUNAGI töötage kuni keti lõpuni või stopperini
11. Ärge MITTE KUNAGI siduge koormat konksuotsaga
12. Ärge MITTE KUNAGI töötage keerdus või kahjustatud ketiga
13. Ärge MITTE KUNAGI töötage ilma konksukaitseta
14. Ärge MITTE KUNAGI eemaldage hoiatussilte

IV. Nõuanded montaažiks enne seadme kasutuselevõttu

A. Enne kasutuselevõttu

1. Taliga kett-tõsteseadmed kuuluvad UVV kraanade hulka (BGV D6). Enne esimest kasutuselevõttu tuleb lasta tõstekraana spetsialistil viia läbi vastuvõtuteste. Pöörduge PLANETA poole. Me anname Teile nõu hea meelega!
2. Ärge mitte kunagi kasutage kettpolüspasti alla 10 °C temperatuuril.

B. Installeerimine ja kontroll enne WICHTEL, PLH-P, PLX-II ja PLM-II igakordset käivitamist

1. Riputage tõsteseade konksuga kandekonstruktsiooni ja pöörake üks kord.
2. Käsi- ja lastikett peavad vabalt rippuma ja olema ilma kõveruste ja keerdudeta.
3. a.) WICHTEL, PLH-P, PLX-II-tõsteseade: Lülitage tõste– ja langetusfunktsioon sisse ja viige läbi
   proovikäivitus tõstmise ja langetamisega (vajalik 20% nimikoormus).
3. b) PLM-II-polüspast: Tõmmake käsikett üks kord ilma lastita läbi.
4. Koormapidurite kontroll: Tõstke last ettevaatlikult üles ja hoidke paigal. Kui last püsib kindlalt, tõstke edasi. Langetamisel ei tohi last libiseda, kui käsikett on seiskunudt või kui hoova liigutus tõsteseadmel seisati.
5. Kui kõik toimub nõuetekohaselt, võib alustada seadme kasutamist.
6. Tähtis mitmetrossiliste seadmete korral: Alumine plokk ei tohi olla läbi ketisilmuse tunginud. See on äratuntav keerdus keti korral. Iga teine ketilüli ei paikne ühtlaselt ühel joonel. Kui ketilülide keevituskohad ei kulge kõik ühes suunas, tuleb alumine plokk läbi ketisilmuse tagasi viia.
7. Viimane ketilüli peab olema kinnitatud korpuse külge.

C. Nõuanded WICHTEL, PLH-P, PLX-II-tõsteseadme jaoks

1. Keti vaba kulgemine peab olema enne tõstmist välja lülitatud.
2. Ärge tõstke ühte lasti üheaegselt mitme hoovaga varustatud tõsteseadmega.
3. Takistuslingi klõksatused on normaalsed, kui last üles tõstetakse.
4. Pidur funktsioneerib katkestamatult, sõltumata teisaldamise suunast (tõstmine või langetamine)
   Erand: Sisselülitatud vabakäigu korral. - Ärge mitte kunagi lülitage vabakäigule lasti all!
5. Ärge mitte kunagi riputage midagi kummist käepideme kaitsme külge!

V. Teenindamine

1. Koormaketi kiire lühendamine:

   Pöörake vahetushooba ja käsiratast kellaosuti liikumise suunas või viige lülitushoob asendisse LANGETAMINE. Pidur avaneb käsihoova äkilise vasakule pööramisega. Viige lülitushoob asendisse N ja tõmmake kett vähest jõudu kasutades käsitsi läbi

Tõstmine/vedamine/pingutamine:

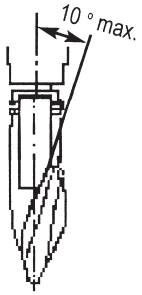
2. Tõstmiseks/vedamiseks/pingutamiseks tõmmake lastikett pingule ja viige lülitushoob asendisse TÕSTMINE, lasti langetamiseks (või vabastamiseks pingutamisel) viige lülitushoob asendisse LANGETAMINE.
3. Töötamiseks liigutage hooba rahulike, ühtlaste pumpavate liigutustega.
4. Minimaalse lasti külgeriputamisel (ca 10% nimikoormusest) sulgub pidur iseenesest.
5. Polüspast on ette nähtud vaid vertikaalseks tõstmiseks ja langetamiseks.
6. Et laadungit liigutada, tõmmatakse käsikett üles või alla.

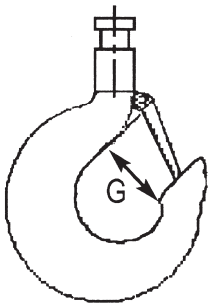
VI. Hooldus ja kontroll

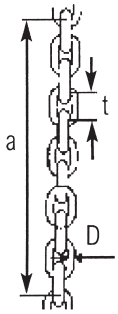
Ketid ja konksud

1. Kette ja konkse tuleb korduvalt kontrollida! Enne tehnilist ülevaatust tuleb kett puhastada. Õlitage koormaketti kergelt aeg-ajalt! Ärge mitte kunagi õlitage ega määrige pidureid!
2. Sissetõmmatud kett ei tohi raskuse all naksuda.
3. Kontrollige keti pikenemist! Kaliibri abil mõõdetakse kulunud ketilüli sisemist pikkust (t), vähimat traadi läbimõõtu (D) ja pikkust üle 11 ketilüli (a), kusjuures kett tuleb pingule tõmmata.
4. Mõõteandmed: Kui mõõtmiste tulemusena saadud kõrvalekalded ületavad alljärgnevas tabelis antud mõõtmeid **(a)**, tuleb kett koheselt välja vahetada. Läbimõõt **(D)** ei tohi olla väiksem, üksiku lüli keskmine kulumine **(t)** ei tohi olla suurem normist.

Kandevõime	Maksimaalne mõõt üle		Minimaalne ketilüli-läbimõõt **(D)**
	1 Ketilüli **(t)**	11 Ketilüli **(a)**	
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

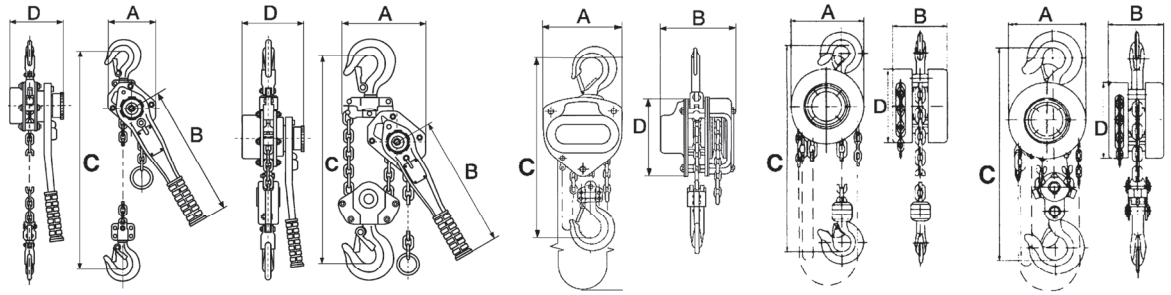






Kandevõime	Konksusuu ava "**G**“ normaalne – maksimaalne (mm)	Kandevõime	Konksusuu ava "**G**“ normaalne – maksimaalne (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tüüp+ kandevõime	Standardne tõste m	Ketid	Jõud käsiketil/ kangil daN	kg	Mõõdud mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

CE vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame meie ehk PLANETA –Hebetechnik GmbH in Herne, et toode:

PLANETA kett-tõstukid MODELLE WICHTEL, PLH-P, PLX-II – tõsteseade + PLM-II - polüspast

seeriaviisilises teostuses vastab järgmistele vastavasisulistele eeskirjadele:

EG-juhtliinid: 2006/42/EG

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, General Manger PLANETA

Navodilo za uporabo in vzdrževanje
modelov WICHTEL, PLH-P, PLX-II (vzvodno dvigalo) in PLM-II (škripec) verižnih dvigal PLANETA

I. Splošno

Vzvodna dvigala so namenjena za vleko, napenjanje in dviganje, škripci pa za dviganje bremen.

II. Pomembna navodila glede ravnanja z dvigali

1. Pred uporabo obvezno preberite navodilo, ki naj bo dostopno osebi, ki upravlja z napravo.
2. Oseba, ki z napravo upravlja, mora biti o njej ustrezno strokovno poučena. Naprave nikoli ni dovoljeno zapustiti, ko je na njej obešen tovor!
3. Na napravo nikoli ne obešajte tovora, težjega od nosilnosti naprave, navedene na tipski tablici naprave. Vlečne in dvižne vrvi oz. verige dvigala naj nikoli ne potekajo čez -robove.
4. Z napravo nikoli ne premeščajte ljudi in tovorov ne dvigajte nad kraji, na katerih bi se lahko zadrževali ljudje.
5. Napravo mora enkrat letno, v težkih delovnih pogojih pa tudi pogosteje pregledati -strokovnjak oz. izvedenec. O tem se pozanimajte pri prodajalcu oz. zastopniku ali pri podjetju PLANETA. V zvezi s tem podjetje odgovarja za škodo in je dolžno poskrbeti za dokazila o opravljenih pregledih.
6. Pred uporabo napravo preglejte, ali ni poškodovana, ali nima odvitih vijakov, vzvojev, in napake odpravite.
7. Dvigala PLANETA ali njihove dele lahko popravljajo le proizvajalec ali usposobljene -servisne delavnice in to z nadomestnimi deli PLANETA .
8. Strokovnjaki oz. izvedenci morajo preveriti nosilnost in strukturo nosilnih konstrukcij, prislonov oz. omejeval, vpetij, traverz, itd., v zvezi z zahtevanimi obremenitvami.
9. Garancija preneha veljati v primerih neupoštevanja navodil, nestrokovne uporabe, -korozije zaradi nezadostne zaščite ali samovoljnih predelav.
10. Korozija kot posledica trajne izpostavljenosti neugodnim vremenskim razmeram kot npr. visoki vlažnosti ali škodljivim vplivom iz okolja, npr. afmosferam s kislimi hlapi, -korozivnimi plini ali visoko koncentracijo prahu, povzročajo predčasno obrabo. Navedeni dejavniki ne dajejo pravice do garancije.
11. Več informacij in seznami sestavnih delov so vam na voljo pri našem podjetju, -prodajalcu ali zastopniku.

III. Posebna navodila za varno delo

Stran 1

1. Pred uporabo preberite navodilo za uporabo.
2. NIKOLI ne dvigajte bremen, težjih od navedene nominalne obremenitve.
3. Bremen NIKOLI ne dvigajte nad ljudmi.
4. Veriga ne sme NIKOLI potekati čez ostre robove.
5. NIKOLI ne delajte z napravo, ki je poškodovana.

6. Z dvigalom NIKOLI ne dvigajte in ne prenašajte ljudi.
7. Dvigala NIKOLI ne mečite.
8. Verige za dvig bremena NIKOLI ne uporabljajte za omejevanje.
9. Vzvodne ročice NIKOLI ne podaljšujte s cevjo.
10. Dvigala NIKOLI ne uporabljajte do konca verige oz. dela za zaustavljanje
11. Bremena NIKOLI ne dvigajte s konico kavlja.
12. NIKOLI ne delajte z obrnjeno ali poškodovano verigo.
13. NIKOLI ne delajte brez varovala kavlja.
14. NIKOLI ne odstranjujte opozorilnih napisov.

IV. Navodila za montažo pred začetkom obratovanja

A. Pred začetkom obratovanja

1. Za verižna dvigala s tekalnim žerjavom (mačkom) velja predpis o preprečevanju nesreč (UVV) za žerjave (BGV D6). Pred prvim obratovanjem mora strokovnjak oz. izvedenec za žerjave opraviti tehnični prevzem. V zvezi s tem se obrnite na podjetje PLANETA. Radi vam bomo svetovali!
2. Verižnega dvigala nikoli ne uporabljajte na temperaturah, nižjih od -10 stopinj Celzija.

B. Priprava in kontrola dvigal WICHTEL, PLH-P, PLX-II in PLM-II pred vsako uporabo

1. Dvigalo s kavljem obesite na nosilno konstrukcijo in ga enkrat zavrtite.
2. Ročna veriga in veriga za prenos bremena morata prosto viseti in ne smeta biti prepognjeni in zviti.
3. a.) Vzvodno dvigalo WICHTEL, PLH-P, PLX-II: vklopite stikalo za dviganje in spuščanje in izvedite
   poskusno delovanje brez obremenitve (potrebno je 20 % nominalne obremenitve).
3. b) Škripec PLM-II: ročno verigo enkrat v celoti povlecite skozi dvigalo.
4. Kontrola zavore za breme: breme rahlo dvignite in zadržite. Če se breme varno ustavi, ga dvignite višje. Ko se ročna veriga ustavi oz. ko se vzvod pri vzvodnem dvigalu ne premika več, blago pri spuščanju ne sme več drseti.
5. Z delom lahko začnete, če se vsi postopki izvedejo pravilno.
6. Pomembno pri večžičnih napravah: blok s kavljem ne sme biti speljan skozi zanko verige. To opazite, če je veriga zvita. Drugi člen verige ni poravnan v isti vrsti. Če zvari členov verige niso obrnjeni v isto smer, je potrebno blok s kavljem speljati nazaj skozi zanko verige.
7. Zadnji člen verige mora biti pritrjen na ohišju.

C. Navodila za vzvodno dvigalo WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Prosti tek verige mora biti pred dviganjem izklopljen.
2. Enega samega bremena ne dvigajte hkrati z več vzvodnimi dvigali.
3. Zvok zaskočke oz. zapirala je med dviganjem bremena normalen.
4. Zavora deluje vedno, ne glede na smer gibanja bremena (dviganje ali spuščanje).
   Izjema: ko je vklopljen prosti tek. - nikoli ne preklapljajte na prosti tek, ko je na dvigalu obešeno breme!
5. Nikoli ne obešajte bremena na gumijasto zaščito!

V. Uporaba

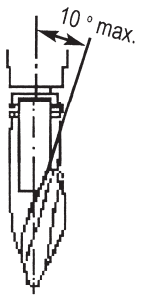
1. Hitro skrajšanje verige za dvig bremena:
   Menjalno ročico preklopite v srednji položaj in ročno kolo zavrtite na desno (v smeri vrtenja urinih kazalcev) ali preklopno ročico prestavite na SPUŠČANJE. S sunkovitim vrtenjem ročnega vzvoda odprete zavoro. Preklopno ročico preklopite na N in verigo z roko narahlo potegnite skozi mehanizem Dviganje/vlečenje/napenjanje
2. Za dviganje/vlečenje/napenjanje napnite verigo za dvig bremena in preklopno ročico preklopite na dviganje, za spuščanje (ali pri napenjanju za sprostitev) bremena pa preklopno ročico preklopite na SPUŠČANJE.
3. Delovanje z mirnimi, enakomernimi, gibom črpalke podobnimi gibi vzvoda naprave.
4. Ko je na napravo obešeno breme z najmanjšo težo (pribl. 10% nominalne teže), se zavora vklopi samodejno.
5. Škripec je primeren le za navpično dviganje in spuščanje.
6. Za premikanje bremena ročno verigo povlecite navzgor ali navzdol.

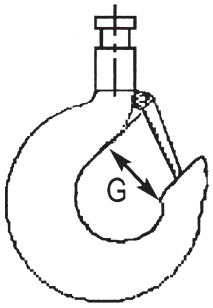
VI. Vzdrževanje in kontrola

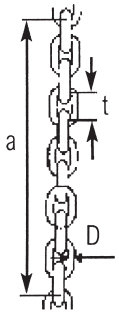
Verige in kavlji

1. Verige in kavlje je potrebno periodično preverjati! Pred pregledom verigo očistite. Verigo za dvig bremena občasno narahlo naoljite! Zavore nikoli ne oljite in ne mažite!
2. Uvlečena veriga pod bremenom ne sme pokati.
3. Preverjajte, ali se veriga ne razteza! S kljunastim merilom izmerite notranjo dolžino (t) zaprtega člena verige, najmanjši premer žice (D) in dolžino 11 členov verige (a), pri čemer mora biti veriga napeta.
4. Dimenzije: Če so odstopanja pri meritvah večja od mer **(a)** v naslednji tabeli, verigo takoj zamenjajte. Premer **(D)** ne sme biti manjši, delež **(t)** posameznega člena pa ne večji

Nosilnost	Maks. merjenje		Min. premer
	1 Kettenglied **(t)**	11 Kettenglieder **(a)**	člena verige **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

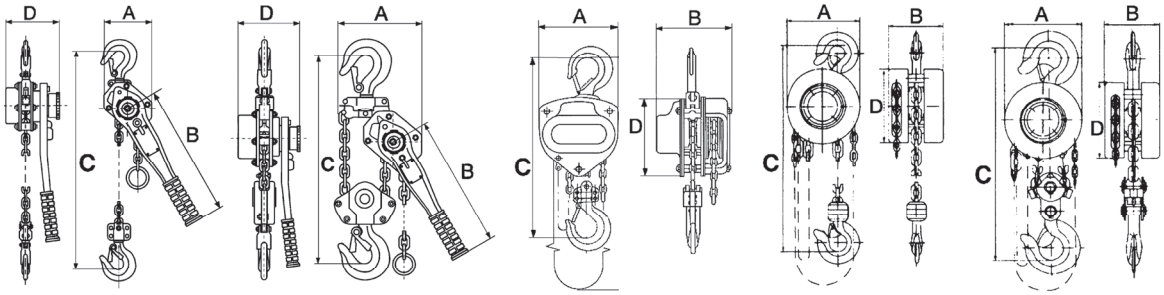






Nosilnost	Odprtina kavlja "**G**" normalno – največ (mm)	Nosilnost	Odprtina kavlja "**G**" normalno – največ (mm)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

Tip + nosilnost	Standardni dvig m	Posamezne žice	Moč na ročni verigi/vzvodu daN	Kg	Dimenzije v mm			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



WICHTEL / PLH-P / PLX-II **PLS-P** **PLM-II 0,5-1,5 t** **PLM-II 2-5 t**

Izjava CE o skladnosti

Podjetje PLANETA iz kraja Herne izjavlja, da izdelek:
modelov WICHTEL, PLH-P, PLX-II (vzvodno dvigalo) in PLM-II (škripec) verižnih dvigal PLANETA
i- v serijski izvedbi ustreza naslednjim veljavnim predpisom:
smernicam ES: 2006/42/ES

Dipl.-Ing. Paul H. Klawitter, Direktor PLANETA

Bedienungs- und Wartungsanleitung für:
PLANETA- МОДЕЛИ лебедок: цепная лебедка WICHTEL, PLH-P, PLX-II и система подъёмных блоков PLM-II

I. Общая информация

Цепные лебедки предназначаются для перемещения, крепления и подъема грузов, системы подъемных блоков - для подъема грузов.

II. Важные указания

1. Обязательно прочтите инструкцию перед использованием и предоставьте ее оператору устройства.
2. Оператор устройства должен быть проинструктирован соответствующим образом. Никогда не оставляйте устройство под нагрузкой без присмотра!
3. Никогда не превышайте допустимую нагрузку, указанную на табличке. Не перетягивайте тяговые и подъёмные канаты, или цепи за края.
4. Никогда не транспортируйте с помощью устройства людей. Никогда не переносите грузы над зонами, в которых могут находится люди.
5. Устройство подлежит ежегодной проверке, которая осуществляется квалифицированным персоналом, при неблагоприятных условиях эксплуатации проверка должна проводится чаще. Обратитесь к своему дилеру или в компанию PLANETA. При ущербе предприниматель несет ответственность за это и должен предоставить подтверждение о прохождении проверки.
6. Перед использованием проверьте устройство относительно повреждений, ослабленных болтов или скручиваний и устраните неполадки.
7. Ремонт подъемных устройств PLANETA может осуществляться только производителем или в квалифицированной мастерской при наличии сменных деталей PLANETA.
8. С помощью квалифицированного персонала проверьте несущие конструкции, стропы, подвесы, поперечные балки и т. д. на предмет соответствия их допустимой нагрузке и качеству соответствия требуемой нагрузке.
9. Несоблюдение инструкции, ненадлежащее использование, коррозия по причине неудовлетворительной защиты или самостоятельные изменения конструкции ведут к аннулированию гарантии.
10. Опасность коррозии при длительном использовании в неблагоприятных метеорологических условиях, таких как, например, высокая влажность, или агрессивное влияние окружающей среды, такое как, например, эксплуатация в среде с высоким содержанием кислотных паров, коррозионных газов или при высокой концентрации пыли, вызывают преждевременный износ и. Это не может являться причиной гарантийного требования.
11. Дополнительную информацию или перечень деталей Вы можете получить у нас или у Вашего дилера.

III. Особые указания по технике безопасности

Страница (1)

1. Перед использованием устройства прочитайте инструкцию по эксплуатации
2. НИКОГДА не поднимайте груз, вес которого превышает значение номинальной нагрузки
3. НИКОГДА не поднимайте груз над людьми
4. НИКОГДА не протягивайте цепь через острую грань
5. НИКОГДА не работайте с устройством, если оно повреждено

6. НИКОГДА не поднимайте и не переносите людей
7. НИКОГДА не бросайте устройство на землю
8. НИКОГДА не используйте грузовую цепь для остановки устройства
9. НИКОГДА не удлиняйте рычаг с помощью трубы
10. НИКОГДА не поднимайте груз до самого конца цепи или стопора
11. НИКОГДА не крепите груз за конец крюка
12. НИКОГДА не работайте с перекрученной или повреждённой цепью
13. НИКОГДА не работайте без предохранительной защелки крюка
14. НИКОГДА не удаляйте предупредительные надписи с устройства

IV. Указания по монтажу перед введением в эксплуатацию

A. Перед введением в эксплуатацию

1. Цепные лебедки с крановой тележкой служат основанием кранов UVV (BGV D6). Перед первым использованием необходимо, чтобы эксперт по кранам провел приёмочное испытание устройства. Для этого Вы можете обратится в компанию PLANETA. Мы с радостью дадим Вам необходимую консультацию!
2. Никогда не используйте цепную лебедку при температуре ниже -10 градусов Цельсия.

B. Установка и проверка перед каждым использованием устройств WICHTEL, PLH-P, PLX-II и PLM-II

1. Повесьте таль с помощью крюка на несущую конструкцию и поверните ее один раз.
2. Цепь ручного управления и грузовая цепь должны висеть свободно и быть без перегибов и скручиваний.
3. а.) Цепная лебедка WICHTEL, PLH-P, PLX-II: Осуществите переключение "подъем – опускание" и проведите пусковое испытание подъема и опускания без груза (необходимо 20 % номинальной нагрузки).
3. б) Система подъёмных блоков PLM-II: Протяните один раз цепь ручного управления без груза до конца.
4. Проверка грузового тормоза: Слегка приподнимите груз и оставьте его в этом положении. Если груз держится надежно, поднимите его выше. Во время опускания при остановке движения цепи ручного управления груз не должен проскальзывать, в случае с цепной лебедкой необходимо остановить движение рычага.
5. Если все нормально, можно начинать работу с устройством.
6. Важно для устройств с большим количеством висящих цепей: Не допускайте попадания нижнего блока в петлю цепи. Это можно определить по скручиванию цепи. В таком случае каждое второе звено цепи в ряду лежит не симметрично всей веренице. Если сварные швы звеньев цепи расположены не в одинаковом положении, необходимо продеть нижний блок обратно через петлю цепи.
7. Последнее звено цепи должно крепится к корпусу устройства.

C. Указания относительно цепной лебедки WICHTEL, PLH-P, PLX-II

1. Перед подъемом свободный ход цепи необходимо выключить.
2. Не поднимайте один груз с помощью нескольких цепных лебедок одновременно.
3. Если груз находится в поднятом положении, защелка может издавать щелкающий звук. Это нормально.
4. Тормоз действует постоянно - независимо от направления движения (подъем или опускание)

Исключение: Если свободный ход цепи включен. - Никогда на переключайтесь на свободный ход цепи, если устройство находится под нагрузкой!

5. Никогда ничего не вешайте на резиновую ручку защиты!

V. Обслуживание

1. Быстрое сокращение грузовой цепи:

   Установите переключающий рычаг в среднее положение и поверните маховик по направлению часовой стрелки; или установите рычаг в положение SENKEN (ОПУСКАНИЕ). С помощью резкого вращения рычага влево откройте тормоз. Установите рычаг в положение N и подтяните цепь легким усилием руки.

Подъем/перемещение/крепление:

2. Для осуществления подъема/перемещения/крепления туго натяните грузовую цепь и установите рычаг в положение подъема, для осуществления опускания.
3. Управляйте устройством с помощью спокойных, равномерных, качающих движений рычагом.
4. При подвешивании минимального груза (приблизительно 10% номинальной нагрузки) тормоз закрывается самостоятельно.
5. Система подъемных блоков предназначена только для вертикального подъема и опускания.
6. Чтобы переместить груз, необходимо натянуть цепь ручного управления вверх или вниз.

VI. Техническое обслуживание и проверка

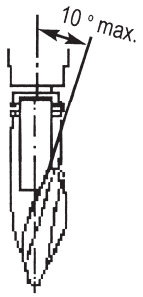
Цепи и крюки

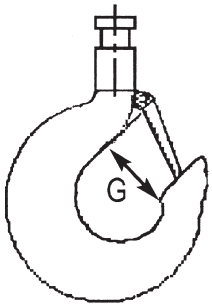
1. Необходимо периодически проверять цепи и крюки! Чистите цепи перед проверкой.

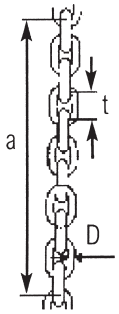
Время от времени слегка смазывайте грузовую цепь! Никогда не смазывайте тормозной механизм маслом или жиром!

2. Натянутые цепи не должны под нагрузкой издавать хрустящие звуки.
3. Проверяйте цепи относительно растяжения! С помощью штангенциркуля измерьте внутреннюю длину (t) изношенного звена цепи, наименьший диаметр проволоки (D) и длину более 11 звеньев цепи (a) в том месте, где цепь туго натягиваеться.
4. Указания размеров: Если отклонение измерений превышают размеры (a), указанные в следующих таблицах, то цепь подлежит немедленной замене. Значение диаметра (D) не должно быть ниже указанного, шаг (t) отдельного звена цепи не должен быть ниже указанного.

Грузоподъёмность	Макс. измерение, более		Мин. звено цепи
	1 звено цепи **(t)**	11 звеньев цепи **(a)**	диаметр **(D)**
WICHTEL 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3, 6 mm
PLH-P 0,5 t	15,8 mm	170,0 mm	4,5 mm
PLX-II 0,75 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLX-II 1,5 t	21,0 mm	231,0 mm	7,1 mm
PLX-II 3 t & 6 t	31,5 mm	352,0 mm	9,0 mm
PLS-P 0,25 t	12,6 mm	134,9 mm	3,6 mm
PLM-II 0,5 t & 1 t & 2 t	18,9 mm	210,9 mm	5,4 mm
PLM-II 1,5 t & 3 t	25,2 mm	264,4 mm	7,2 mm
PLM-II 5 t	31,5 mm	352,5 mm	9,0 mm

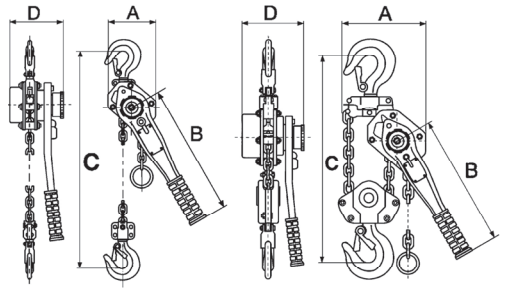




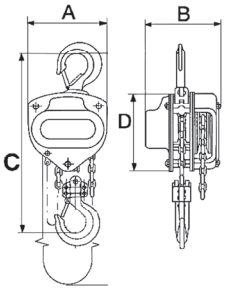


Грузоподъёмность	Зев крюка в открытом положении "G“ нормальный – максимальный (мм)	Грузоподъёмность	Зев крюка в открытом положении "G“ нормальный – максимальный (мм)
WICHTEL 0,25 t	36-40	**PLS-P** 0,25 t	25-28
PLH-P 0,5 t	24-27	**PLM-II** 0,5 t	21-23
PLX-II 0,75 t	27-30	**PLM-II** 1 t	28-31
PLX-II 1,5 t	36-40	**PLM-II** 1,5 t	31-34
PLX-II 3 t	35-39	**PLM-II** 2 t	33-36
PLX-II 6 t	47-52	**PLM-II** 3 t	37-41
		PLM-II 5 t	48-53

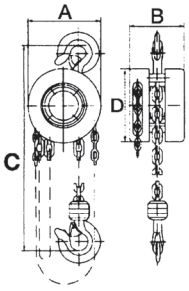
Тип+ грузоподъемность	Стандартная высота подъема м	Ветвей цепи	Сила натяжения цепи ручного управления/ рычага даН	кг	Размеры в мм			
					A	B	C	D
WICHTEL 0,25 t	1,5	1	30	2,5	60	155	235	91
PLH-P 0,5 t	1,5	1	24	5,7	118	253	300	143
PLX-II 0,75 t	1,5	1	20	6,5	135	296	340	150
PLX-II 1,5 t	1,5	1	26	10	160	420	360	170
PLX-II 3 t	1,5	1	38	18,5	210	420	480	190
PLX-II 6 t	1,5	2	39	33	250	420	600	190
PLS-P 0,25 t	3	1	23	6	120	114	280	120
PLM-II 0,5 t	3	1	22	8	122	108	295	120
PLM-II 1 t	3	1	30	11	146	122	310	142
PLM-II 1,5 t	3	1	34	15	178	139	390	180
PLM-II 2 t	3	2	31	14	142	227	410	142
PLM-II 3 t	3	2	34	25	178	139	480	180
PLM-II 5 t	3	2	38	36	210	162	600	210



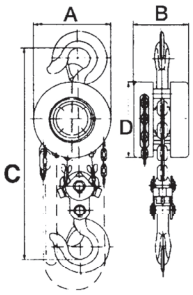
WICHTEL / PLH-P / PLX-II



PLS-P



PLM-II 0,5-1,5 t



PLM-II 2-5 t

Заявление о соответствии товара нормам CE

Настоящим мы, PLANETA-Hebetechnik GmbH в городе Херне, подтверждаем, что продукт:

PLANETA- МОДЕЛИ лебедок: цепная лебедка WICHTEL, PLH-P, PLX-II и система подъёмных блоков PLM-II

в стандартной конструкции соответствует следующим специальным нормам:

Директивы ЕС: 2006/42/EC

Дипл. инженер Пауль Х. Клавиттер (Paul H. Klawitter), управляющий PLANETA

PLANETA - Werksprüfbericht/Test Certificate

Fabrikkens kontrolrapport / Tehtaan tarkastusraportti/ Fabriekstestrapport/ Rapport de contrôle en usine/ Verbale collaudo di officina/ Fabrikkontrollrapport/ Zakładowy protokół badania/ Relatório de ensaio de fábrica/ Fabrikens inspektionsprotokoll/ Výrobná kontrolná správa/ Informe de revisión del taller/ Fabrika kontrol raporu/ Zpráva o závodní zkoušce/ Gyári vizsgálati jelentés/ Tovarniško poročilo o preizkusu / водской отчёт о проверке

Auftragsnummer/Order Number:

Ordrenummer/Tilausnro/ Opdrachtnummer/ Référence de commande/ Numero d'ordine/ Oppdragsnummer/ Numer zlecenia/ Número de encomenda/ Ordernummer/ Číslo zákazky/ Número de encargo/ Görevlendirme numarası/ Číslo objednávky/ Rendelési szám/ Številka naročila / Номер заказа::

Auftragsdatum/Order Date:

Dato/Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih/ Datum naročila / Дата заказа:

Gerätetyp/Type:

Tyyppi/ Tipo/ Tipi/ Típ/ Tip naprave / Тип устройства:

Tragfähigkeit/Capacity:

Bæreevne/Kantokyky/Draagvermogen/ Capacité de charge/ Portata/ Bæreevne/ Udźwig/ Capacidade de carga/ Bärkraft/ Nosnosť/ Capacidad de carga/ Taşıma kabiliyeti/ Nosnost/ Teherbíró képesség/ Nosilnost / Грузоподъёмность:

Seriennummer/ Serial Number:

Serienummer/Sarjanumero/ Serienummer/Numéro de série/ Numero di serie/ Numer seryjny/ Número de série/ Sériové číslo/ Número de serie/ Seri numarası/ Sériové číslo/ Sorozatszám/Seerianumber/ Serijska številka / Серийный номер:

- hat auf dem Prüfstand mit 50 % Überlast einwandfrei gearbeitet. Für das Anschlagseil/Kette liegt Bericht vor.
- has satisfactorily operated with overload of 50 % in the test stand. A certificate from rope is available.
- har på vores prøvestand arbejdet fejlfrit med 50% overlast. For lastkæden foreligger kontrolrapporten.
- on toiminut tarkastuspisteessämme 50 % ylikuormalla moitteettomasti. Kuormaketjulle on olemassa tutkimusraportti.
- Heeft op onze testbank met 50 % overbelasting correct gewerkt. Voor de lastketting is het onderzoeksrapport aanwezig.
- L'équipement susmentionné a fonctionné correctement à 50% de surcharge sur notre banc d'essai. Le rapport d'essai de la chaîne porteuse est également disponible.

- È stato utilizzato sul nostro banco di prova senza problemi con il 50% di sovraccarico. Per la catena del carico è disponibile il verbale del collaudo.
- Har arbeidet på en upåklagelig måte med 50% overlast på vår prøvestand. For lastekjedet finnes det en undersøkelsesrapport.
- Produkt pracował bez zarzutu na naszym stanowisku badawczym przy 50 %-owym przeciążeniu. Istnieje protokół badania łańcucha nośnego.
- Trabalhou perfeitamente no nosso banco de teste com uma sobrecarga de 50%. Para a corrente de carga está disponível o relatório de análise.
- Har fungerat felfritt på vår provställning med 50 % överlast. Undersökningsrapporten föreligger för lastkedjan.
- Na našom skúšobnom pracovisku bezchybne fungovalo s 50 % preťažením. Pre nosnú reťaz je k dispozícii správa z previerky.
- Ha funcionado perfectamente en nuestro banco de pruebas con el 50 % de la carga. Para la cadena de carga se encuentra presente el informe de inspección.
- Kontrollerimizde % 50 fazla yükle mükemmel bir şekilde çalışmıştır. Yük zinciri için kontrol raporu vardır.
- Na naší zkušebně procovalo bezchybně s 50% přetížením. Pro nosný řetěz je k dispozici zpráva z prověrky.
- A saját vizsgáló eszközünkön 50%-os túlterhelés mellett kifogástalanul megfelelt. Teherlánchoz a vizsgálati jelentés rendelkezésre áll.
- Töötas meie katsesendil 50% ülekoormusega laitmatult. Lastiketi jaoks on olemas kontrollaruanne.
- da je izdelek pri preizkusu deloval brezhibno s 50 % preobremenitvijo. Poročilo o obešalni vrvi/verigi je izdelano.
- безупречно работал на испытательном стенде с 50 % перегрузкой

Datum/Date

---

dato /Pvm/ Data/ Dátum/ Fecha/ Tarih / Дата:

Prüfer/Expert

Kontrollør / Päiväys/Tester/ Contrôleur/ Collaudatore/ Kontrollør/ Kontroler/ Inspector/ Kontrollant/ Kontrolór/ Revisor/ Kontrol eden/ Kontrolor/ Vizsgálatot végző személy/ Kontrollija/ Preizkuševalec / Испытатель:

Vorgeschriebene Wiederholungsprüfungen

Datum	Prüfungsart	Prüfer	Prüfbefund

Notizen / Notes

Notizen / Notes

Ihr verantwortlicher Lieferant/
Your responsible supplier:

Ansvarlig leverandør/Vastuussa oleva toimittaja/Fournisseur responsable/Fornitore responsabile/Verantwoordelijke leverancier/Ansvarlig leverandør/Odpowiedzialny dostawca/Fornecedor responsável/Ansvarig leverantör/Zodpovedný dodávateľ/ Proveedor responsable/Yetkili teslimatçı/Felelős szállító:/Vastutav tarnija/ Odgovorni dobavitelj / Ваш ответственный поставщик:

© PLANETA – Hebetechnik GmbH, 2013